

SEANCES DU MERCREDI 30 JUILLET 1980
VERGADERINGEN VAN WOENSDAG 30 JULI 1980ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DU MATIN
OCHTENDVERGADERING

SOMMAIRE :

CONGES :

Page 2759.

PROJET DE LOI (Discussion) :

Projet de loi relatif aux propositions budgétaires 1979-1980.

Discussion et vote des articles (rapport de la commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale) :

A l'article 115. — *Orateurs* : M. Humblet, M. Dhoore, ministre de la Prévoyance sociale, p. 2759.A l'article 116. — *Orateurs* : M. Humblet, M. Dhoore, ministre de la Prévoyance sociale, p. 2760.A l'article 117. — *Orateurs* : M. Humblet, M. Dhoore, ministre de la Prévoyance sociale, p. 2760.A l'article 120. — *Orateurs* : M. Delpérée, M. Dhoore, ministre de la Prévoyance sociale, M. Humblet, p. 2761.A l'article 127. — *Orateurs* : M. Payfa, M. Dhoore, ministre de la Prévoyance sociale, M. Humblet, p. 2764.A l'article 128. — *Orateurs* : M. Wathelet, M. Dhoore, ministre de la Prévoyance sociale, M. Humblet, p. 2765.A l'article 129. — *Orateurs* : M. Payfa, M. Dhoore, ministre de la Prévoyance sociale, p. 2767.A l'article 130. — *Orateurs* : M. Cerf, M. Dhoore, ministre de la Prévoyance sociale, p. 2768.Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1979-1980
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1979-1980

INHOUDSOPGAVE :

VERLOF :

Bladzijde 2759.

ONTWERP VAN WET (Bespreking) :

Ontwerp van wet betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980.

Beraadslaging en stemming over de artikelen (verslag van de commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg) :

Bij artikel 115. — *Sprekers* : de heer Humblet, de heer Dhoore, minister van Sociale Voorzorg, blz. 2759.Bij artikel 116. — *Sprekers* : de heer Humblet, de heer Dhoore, minister van Sociale Voorzorg, blz. 2760.Bij artikel 117. — *Sprekers* : de heer Humblet, de heer Dhoore, minister van Sociale Voorzorg, blz. 2760.Bij artikel 120. — *Sprekers* : de heer Delpérée, de heer Dhoore, minister van Sociale Voorzorg, de heer Humblet, blz. 2761.Bij artikel 127. — *Sprekers* : de heer Payfa, de heer Dhoore, minister van Sociale Voorzorg, de heer Humblet, blz. 2764.Bij artikel 128. — *Sprekers* : de heer Wathelet, de heer Dhoore, minister van Sociale Voorzorg, de heer Humblet, blz. 2765.Bij artikel 129. — *Sprekers* : de heer Payfa, de heer Dhoore, minister van Sociale Voorzorg, blz. 2767.Bij artikel 130. — *Sprekers* : de heer Cerf, de heer Dhoore, minister van Sociale Voorzorg, blz. 2768.

- A l'article 131. — *Orateurs*: M. Cerf, M. Dhoore, ministre de la Prévoyance sociale, p. 2769.
- A l'article 132. — *Orateurs*: M. Humblet, M. Dhoore, ministre de la Prévoyance sociale, M. Payfa, p. 2770.
- A l'article 133. — *Orateur*: M. Payfa, p. 2771.
- A l'article 135. — *Orateurs*: M. Humblet, M. Dhoore, ministre de la Prévoyance sociale, p. 2772.
- A l'article 138. — *Orateurs*: M. Humblet, M. Dhoore, ministre de la Prévoyance sociale, p. 2772.
- A l'article 140. — *Orateurs*: M. Humblet, M. Dhoore, ministre de la Prévoyance sociale, p. 2774.
- A l'article 146. — *Orateurs*: MM. Humblet, Capoen, M. Dhoore, ministre de la Prévoyance sociale, p. 2775.
- A l'article 147. — *Orateurs*: MM. Coen, Vangeel, M. De Croo, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et des Pensions, p. 2775.
- A l'article 148. — *Orateurs*: M. Humblet, M. De Croo, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et des Pensions, M. Vangeel, p. 2777.
- A l'article 151. — *Orateurs*: M. Egelmeers, M. De Croo, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et des Pensions, p. 2777.
- A l'article 152. — *Orateurs*: M. Humblet, M. De Croo, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et des Pensions, M. Vangeel, Mme De Pauw-Deveen, MM. Delpérée, De Rouck, Mme Staels-Dompas, p. 2778.
- A l'article 153. — *Orateurs*: M. Humblet, M. De Croo, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et des Pensions, p. 2781.
- A l'article 161. — *Orateurs*: M. Humblet, M. Dhoore, ministre de la Prévoyance sociale, p. 2784.
- A l'article 164. — *Orateurs*: M. Humblet, M. De Croo, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et des Pensions, p. 2786.
- A l'article 211bis (nouveau). — *Orateurs*: M. Humblet, M. De Wulf, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 2787.
- Bij artikel 131. — *Sprekers*: de heer Cerf, de heer Dhoore, minister van Sociale Voorzorg, blz. 2769.
- Bij artikel 132. — *Sprekers*: de heer Humblet, de heer Dhoore, minister van Sociale Voorzorg, de heer Payfa, blz. 2770.
- Bij artikel 133. — *Spreker*: de heer Payfa, blz. 2771.
- Bij artikel 135. — *Sprekers*: de heer Humblet, de heer Dhoore, minister van Sociale Voorzorg, blz. 2772.
- Bij artikel 138. — *Sprekers*: de heer Humblet, de heer Dhoore, minister van Sociale Voorzorg, blz. 2772.
- Bij artikel 140. — *Sprekers*: de heer Humblet, de heer Dhoore, minister van Sociale Voorzorg, blz. 2774.
- Bij artikel 146. — *Sprekers*: de heren Humblet, Capoen, de heer Dhoore, minister van Sociale Voorzorg, blz. 2775.
- Bij artikel 147. — *Sprekers*: de heren Coen, Vangeel, de heer De Croo, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en van Pensioenen, blz. 2775.
- Bij artikel 148. — *Sprekers*: de heer Humblet, de heer De Croo, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en van Pensioenen, de heer Vangeel, blz. 2777.
- Bij artikel 151. — *Sprekers*: de heer Egelmeers, de heer De Croo, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en van Pensioenen, blz. 2777.
- Bij artikel 152. — *Sprekers*: de heer Humblet, de heer De Croo, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en van Pensioenen, de heer Vangeel, Mevr. De Pauw-Deveen, de heren Delpérée, De Rouck, Mevr. Staels-Dompas, blz. 2778.
- Bij artikel 153. — *Sprekers*: de heer Humblet, de heer De Croo, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en van Pensioenen, blz. 2781.
- Bij artikel 161. — *Sprekers*: de heer Humblet, de heer Dhoore, minister van Sociale Voorzorg, blz. 2784.
- Bij artikel 164. — *Sprekers*: de heer Humblet, de heer De Croo, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en van Pensioenen, blz. 2786.
- Bij artikel 211bis (nieuw). — *Sprekers*: de heer Humblet, de heer De Wulf, minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 2787.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRÉSIDENT

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Mesotten et Bogaerts, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Mesotten en Bogaerts, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jonste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 10 h 15 m.

De vergadering wordt geopend te 10 u. 15 m.

CONGES — VERLOF

Mme Remy-Oger, empêchée; MM. Hismans, en raison d'obligations familiales; Neuray, en mission à l'étranger; M. Toussaint et Lahaye, pour raison de santé, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

Afwezig met bericht van verhindering: Mevr. Remy-Oger, belet; de heren Hismans, wegens familieplichten; Neuray, met opdracht in het buitenland; M. Toussaint en Lahaye, wegens gezondheidsredenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

PROJET DE LOI RELATIF AUX PROPOSITIONS BUDGETAIRES
1979-1980

Reprise de la discussion et du vote des articles

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE BUDGETTAIRE
VOORSTELLEN 1979-1980

Hervatting van de beraadslaging en van de stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous reprenons l'examen du projet de loi relatif aux propositions budgétaires.

Wij hervatten het onderzoek van het ontwerp van wet betreffende de budgettaire voorstellen.

La discussion du rapport de la commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale ayant été close au cours de notre séance d'hier, nous abordons l'examen des articles faisant l'objet de la section I du chapitre II.

Daar de behandeling over het verlag van de commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg gisteren werd gesloten, gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen van afdeling I van hoofdstuk II.

L'article 115 est ainsi rédigé:

CHAPITRE II. — *Sécurité sociale*

Section I. — *Prévoyance sociale*

Art. 115. Par dérogation aux dispositions des articles 56quinquies, § 4, et 56sexies, § 5, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, lun et l'autre insérés par l'arrêté royal n° 7 du 19 avril 1967 et modifiés par la loi du 4 juillet 1969 et de l'article 56septies, alinéa 4, des mêmes lois, inséré par la loi du 4 juillet 1969, les allocations familiales visées auxdits articles sont, pour l'exercice 1980, octroyées à charge de et payées par l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

HOOFDSTUK II. — *Sociale Zekerheid*

Afdeling I. — *Sociale Voorzorg*

Art. 115. In afwijking van het bepaalde in de artikelen 56quinquies, § 4, en 56sexies, § 5, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, een en ander ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 7 van 18 april 1967 en gewijzigd bij de wet van 4 juli 1969 en in artikel 56septies, vierde lid, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 4 juli 1969, wordt, voor het dienstjaar 1980, de in deze artikelen bedoelde kinderbijslag verleend ten laste van en uitbetaald door de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

A cet article M. Humblet présente l'amendement que voici:

Supprimer cet article.

Dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, Madame et Messieurs les Ministres, chers collègues, l'article 115 a pour objet les allocations familiales au bénéfice des enfants de handicapés et d'étudiants. Il s'agit très clairement, selon la législation de base en matière d'allocations familiales, de handicapés n'exerçant pas d'activité professionnelle; par ailleurs, les étudiants ne sont pas considérés, à tort ou à

raison, comme faisant partie de la population active. Ils n'ont, en tout cas, ni le statut de salarié, ni celui d'indépendant. Dès lors, aucune cotisation d'allocation familiale n'est versée par eux, ou pour eux, ni au titre de salarié, ni au titre d'indépendant.

Remarquons, en deuxième lieu, le caractère essentiellement paritaire, y compris quant à la gestion, de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Lorsque l'article 115 du projet du gouvernement met à charge de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, les allocations familiales au bénéfice des enfants de handicapés et d'étudiants, il demande, en quelque sorte, à un tiers de supporter des dépenses dans lesquelles le tiers n'a pas à intervenir; exactement comme si une commune mettait à charge d'un de ses citoyens certaines dépenses qu'elle doit supporter elle-même. Cette manière de procéder est malsaine, non seulement financièrement dans la mesure où elle porte atteinte aux ressources des caisses d'allocations familiales, mais aussi en tant que processus juridique et social. Cette disposition créerait en outre un précédent extrêmement dangereux.

Je ne doute pas que nos collègues des formations politiques soucieuses de progrès social ne suivront pas le gouvernement dans sa proposition.

Afin que la situation soit claire à ce propos, nous demandons le vote nominatif sur notre amendement tendant à la suppression pure et simple de l'article 115. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Monsieur le Président, je tiens à préciser que, pour l'année en cours, l'opération proposée ne porte que sur une somme relativement peu importante, soit 34 millions. Elle se situe dans la politique d'extension des missions de l'ONAFS.

Je demande au Sénat d'accepter le texte du gouvernement.

M. le Président. — L'amendement tendant à supprimer l'article 115, nous allons procéder au vote sur l'article lui-même, son adoption impliquant le rejet de l'amendement.

M. Humblet. — Nous demandons le vote nominatif, Monsieur le Président.

M. le Président. — Cette demande est-elle appuyée? (*Plus de neuf membres se lèvent.*)

Le vote nominatif étant régulièrement demandé, il va y être procédé.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 115.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 115.

116 membres sont présents.

116 leden zijn aanwezig.

103 votent oui.

103 stemmen ja.

9 votent non.

9 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'article 115 est adopté.

Derhalve is artikel 115 aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd;

MM. Adriaensens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Busieau, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme,

Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Wathélet Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Cerf, De Rouck, de Wasseige, Dussart, Humblet, Jorissen, Renard, Van der Elst et Vandezande.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Delpérée, Guillaume (Emile), Lepaffe et Payfa.

Art. 116. Par dérogation aux dispositions de l'article 110 des mêmes lois, inséré par la loi du 27 mars 1951 et modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1960 et par la loi du 5 août 1978, aucune subvention n'est versée pour l'exercice 1980.

Art. 116. In afwijking van het bepaalde in artikel 110 van dezelfde wetten ingevoegd bij de wet van 27 maart 1951 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960 en bij de wet van 5 augustus 1978, wordt, voor het dienstjaar 1980, geen toelage gestort.

M. le Président. — Par voie d'amendement, M. Humblet propose la suppression de cet article.

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, chers collègues, par dérogation, l'article 116 du présent projet supprime la subvention de l'Etat normalement prévue par application de l'article 110 des lois coordonnées en matière d'allocations familiales, article rédigé comme suit : « L'Etat verse chaque année à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés une subvention égale à ... » Etant averti de votre temps, je ne vous rappelle pas tout le libellé de cet article.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Il serait préférable de le rappeler, car la suite est importante.

M. Humblet. — « ... égale à la différence entre, d'une part : 1° Le montant global annuel des allocations familiales et de naissance prévues par les présentes lois à payer pour cette année; 2° Les prélèvements fixés par les présentes lois ou en application de celles-ci, destinés à couvrir les frais d'administration des caisses et de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés et, d'autre part, le produit des cotisations à percevoir pour la même année. »

Le lien avec les cotisations me paraît important. Comme je l'ai souligné tout à l'heure, il semble que l'on porte atteinte au principe même du fonctionnement du système des allocations familiales.

C'est pourquoi nous demandons, par notre amendement, la suppression de l'article 116.

M. le Président. — La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Monsieur le Président, je demande le rejet de cet amendement.

Le texte de l'article 116 du présent projet tend tout simplement à éviter toute contestation à l'avenir.

Je tiens à préciser que cette disposition ne supprime aucune subvention de l'Etat, pour l'année en cours.

M. Humblet. — Quelle somme cela représente-t-il pour l'année 1980 ?

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Absolument rien. C'est pourquoi tout à l'heure j'ai estimé important que vous donniez lecture de la suite de l'article 110 des lois coordonnées.

La discussion porte toujours sur la même question : Faut-il considérer l'exercice en lui-même, ou considérer les rentrées et les dépenses pour un exercice en cours, ou encore globaliser toutes les réserves du passé ?

Depuis des années, nous disposons heureusement dans ce secteur d'un boni important. A la fin de 1980, il s'élèvera probablement à plus de 4 milliards.

La discussion se renouvelle chaque année sur le point de savoir si l'Etat devait ou non intervenir. Elle est purement théorique pour l'année en cours; l'Etat ne se décharge en rien pour 1980.

M. Humblet. — Dans ces conditions, je retire mon amendement.

M. le Président. — L'amendement est donc retiré.

Je mets l'article 116 aux voix.

Ik breng artikel 116 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 117. Par dérogation aux dispositions de l'article 111 des mêmes lois, modifié par la loi du 4 juillet 1969, l'Etat ne rembourse pas à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés les allocations familiales payées pour l'exercice 1980 en application de l'article 101, alinéa 3, 5°, et alinéa 4.

Art. 117. In afwijking van het bepaalde in artikel 111 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1969, betaalt het Rijk de bij toepassing van artikel 101, derde lid, 5°, en vierde lid, voor het dienstjaar 1980 betaalde kinderbijslag niet terug aan de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

M. le Président. — Par voie d'amendement, M. Humblet propose la suppression de cet article.

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, mes chers collègues, l'article 117, comme me le fait justement observer en aparté M. le ministre, est la suite logique de l'article 115.

Il est évident que, dans la mesure où nous n'acceptons pas la mise à charge de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés des allocations familiales au bénéfice des enfants handicapés non travailleurs et d'étudiants, nous ne pouvons pas accepter le non-remboursement sur la base de l'article 117 qui complète l'article 115, et qui, logiquement, aurait dû le suivre immédiatement dans le texte. C'est là un détail de forme sans grande importance.

Nous nous trouvons ici en présence d'un principe fondamental à sauvegarder, celui de l'autonomie de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Monsieur le Président, M. Humblet vient d'indiquer, à juste titre, que l'article 117 est la suite logique de l'article 115. Les membres de l'assemblée qui ont accepté l'article 115 devraient donc normalement adopter l'article 117 et rejeter l'amendement de M. Humblet.

M. le Président. — L'amendement de M. Humblet tendant à la suppression de l'article 117, nous allons procéder au vote sur le texte de celui-ci, dont l'adoption impliquant le rejet de l'amendement.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 117.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 117.

120 membres sont présents.

120 leden zijn aanwezig.

107 votent oui.

107 stemmen ja.

7 votent non.

7 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'article 117 est adopté.

Derhalve is artikel 117 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Busieau, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, le chevalier de

Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Egelmeers, Féaux, Féfir, Février, Flagothier, Gerits, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pedé, Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smit, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. De Rouck, Dussart, Humblet, Jorissen, Renard, Van der Elst et Vandezande.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Cerf, Delpérée, de Wasseige, Guillaume (Emile), Lepaffe et Payfa.

Art. 118. Les caisses de compensation pour allocations familiales ainsi que les autorités et établissements publics visés à l'article 18 des mêmes lois octroient, pour l'année 1979, une allocation spéciale. Cette allocation est payée en faveur des enfants nés avant le 1^{er} janvier 1977, qui ont eu droit à des allocations familiales le mois d'août 1979.

Le montant de cette allocation spéciale est égal au montant des allocations familiales prévu par les articles 40, 42, 47, 50bis ou 50ter, éventuellement majorées du supplément d'âge prévu par l'article 44 des mêmes lois, qui a effectivement été payé pour le mois d'août 1979.

Les conditions de paiement de cette allocation sont les mêmes que celles fixées pour le paiement des allocations familiales.

Art. 118. De kinderbijslagfondsen alsook de in artikel 18 van dezelfde wetten bedoelde overheden en openbare instellingen kennen, voor het jaar 1979, een bijzondere bijslag toe. Deze bijslag wordt uitbetaald ten behoeve van de kinderen geboren vóór 1 januari 1977, die voor de maand augustus 1979 op kinderbijslag gerechtigd waren.

Het bedrag van deze bijzondere bijslag is gelijk aan het bedrag van de bij de artikelen 40, 42, 47, 50bis of 50ter voorziene kinderbijslag, eventueel verhoogd met de bij artikel 44 van dezelfde wetten bepaalde leeftijdsbijslag, dat werkelijk over de maand augustus 1979 werd uitbetaald.

De voorwaarden tot uitbetaling van deze bijslag zijn dezelfde als die bepaald voor de uitbetaling van de kinderbijslag.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 119. L'article 1^{er} de la loi du 20 juillet 1971 instituant les prestations familiales garanties est complété par la disposition suivante :

« Le Roi peut octroyer d'autres allocations lorsque et dans la mesure où ces allocations sont également octroyées dans le régime des prestations familiales pour travailleurs indépendants. »

Art. 119. Artikel 1 van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van de gewaarborgde gezinsbijslag word aangevuld met de volgende bepaling :

« De Koning kan andere bijslagen toekennen, wanneer en in de mate waarin deze bijslagen eveneens verleend worden in de regeling van de gezinsbijslag voor zelfstandigen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 120. § 1^{er}. Pour 1980 le montant des interventions de l'Etat pour l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité visées à l'article 121, 3^o, 4^o, 5^o, 6^o et 8^o, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, est égal au montant initial prévu pour 1979 majoré du pourcentage de hausse de l'indice des prix à la consommation; le taux de croissance des subventions de l'Etat pour le régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité des travailleurs indépendants est égal à celui du régime général.

§ 2. Toutefois, l'intervention de l'Etat pour 1980 en faveur du régime général d'assurance maladie-invalidité fixée conformément aux dispositions du § 1^{er} du présent article, est diminuée en outre d'un montant de 2 095,6 millions à répartir à concurrence de 1 383,1 millions pour le secteur des soins de santé et de 712,5 millions pour le secteur des indemnités.

L'intervention de l'Etat pour 1980 en faveur du régime indépendant d'assurance maladie-invalidité, fixée conformément aux dispositions du § 1^{er} du présent article, est diminuée, quant à elle, d'un montant de 258,9 millions à répartir à concurrence de 233,8 millions pour le secteur des soins de santé et de 25,1 millions pour le secteur des indemnités.

Art. 120. § 1. Voor 1980 is het bedrag van de rijkestegemoetkomingen bestemd voor de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, bedoeld in artikel 121, 3^o, 4^o, 5^o, 6^o en 8^o, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gelijk aan het initiaal bedrag voorzien voor 1979 verhoogd met het stijgingspercentage van het indexcijfer van de consumptieprijzen; de stijgingsvoet van de staatstoelage aan het stelsel der zelfstandigen van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering is gelijk aan deze van het algemeen stelsel.

§ 2. Nochtans wordt de staatstussenkomst voor 1980 ten behoeve van het algemeen stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van § 1 van dit artikel, bovendien verminderd met een bedrag van 2 095,6 miljoen, te verdelen ten belope van 1 383,1 miljoen over de sector van de geneeskundige zorgen en ten belope van 712,5 miljoen over de sector uitkeringen.

Wat de staatstussenkomst voor 1980 ten behoeve van het stelsel voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van de zelfstandigen betreft, vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van § 1 van dit artikel, deze wordt verminderd met een bedrag van 258,9 miljoen te verdelen ten belope van 233,8 miljoen over de sector gezondheidszorgen en 25,1 miljoen over de sector uitkeringen.

M. le Président. — MM. Delpérée, de Wasseige et Lepaffe présentent l'amendement que voici :

A cet article, compléter le § 1^{er} par le texte suivant :

« Le montant des interventions de l'Etat est en outre augmenté chaque année d'un coefficient de réévaluation fixé par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres sur base de l'augmentation du nombre de personnes admises à la pension ou à la prépension. »

§ 1 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Het bedrag van de staatstussenkomst wordt bovendien ieder jaar verhoogd met een herwaarderingscoëfficiënt, door de Koning bepaald bij in Ministerraad overlegd besluit op basis van de vermeerdering van het aantal personen aan wie pensioen of bruggpensioen is verleend. »

M. Humblet présente également l'amendement que voici :

A. A cet article, compléter le § 1^{er} par un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« Le montant des interventions de l'Etat est en outre augmenté chaque année d'un coefficient de réévaluation fixé par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres sur base de l'augmentation du nombre de personnes admises à la pension ou la prépension. »

A. § 1 van dit artikel aan te vullen met een tweede lid, luidende :

« Het bedrag van de staatstussenkomst wordt bovendien ieder jaar verhoogd met een herwaarderingscoëfficiënt, door de Koning bepaald bij in Ministerraad overlegd besluit op basis van de vermeerdering van het aantal personen aan wie pensioen of bruggpensioen is verleend. »

La parole est à M. Delpérée.

M. Delpérée. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, l'article 120 tend à préciser certaines modalités de l'établissement de l'intervention de l'Etat au profit de l'assurance maladie-invalidité. Dans les prévisions budgétaires nous constatons un essai d'affinement. Les données démographiques ont toujours joué un rôle important dans le secteur des pensions où le phénomène est bien connu. Il est encore mieux connu peut-être dans le secteur des allocations familiales. Mais dans le domaine de l'assurance maladie-invalidité le problème est plus compliqué parce que, outre les données démographiques globales, il convient de prendre en considération l'âge, la profession, le sexe des bénéficiaires.

C'est un problème vieux comme l'assurance-maladie. On a fait des progrès et je me souviens de toutes les discussions à propos des ou-

vriers mineurs notamment. Il faut continuer dans la voie suivie depuis un certain temps. C'est la raison pour laquelle j'ai été amené à déposer cet amendement. S'il doit être tenu compte de l'indice des prix, il faut également prendre en considération l'évolution démographique et surtout le vieillissement de la population. Tous ces éléments sont à retenir pour fixer équitablement la part d'intervention de l'Etat dans le secteur de l'assurance-maladie. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — L'amendement A de M. Humblet et celui de M. Delpérée, tout à fait semblables, feront l'objet d'un vote simultané. Un second amendement a été présenté par M. Humblet et sera discuté tout à l'heure.

La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Je dois rappeler à M. Delpérée qu'il y a quelques mois son parti avait approuvé ce texte. Il est évident qu'il y a un problème. On parle maintenant de réduire de plus de dix milliards les subsides qui auraient dû être attribués par l'Etat suite à la loi organique. Nous aurons l'occasion d'en débattre dans quelques semaines lors de la discussion de la loi-cadre à propos de la réforme de la sécurité sociale.

Je demande donc le rejet de l'amendement mais en précisant une nouvelle fois que le FDF avait approuvé ce texte.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Delpérée et consorts, et sur l'amendement A de M. Humblet.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Delpérée c.s. en over het amendement A van de heer Humblet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

120 membres sont présents.

120 leden zijn aanwezig.

108 votent non.

108 stemmen neen.

12 votent oui.

12 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Busieau, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeyers, Féaux, Férir, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Theo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Wathelct, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Cerf, Delpérée, De Rouck, de Wasseige, Dussart, Guillaume (Emile), Humblet, Jorissen, Lepaffe, Payfa, Renard et Vandezande.

M. le Président. — Comme je vous l'ai dit, M. Humblet a déposé un deuxième amendement ainsi rédigé :

B. Au même article supprimer le § 2.

B. § 2 van hetzelfde artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, mon amendement vise à supprimer le deuxième paragraphe de l'article 120. Il s'agit, en effet, d'une réduction substantielle de plus de 2 milliards de l'intervention de l'Etat dans le budget de l'Inami.

Comme nous l'avons déclaré lors de la discussion générale, s'il nous paraît nécessaire de procéder à une importante réforme de l'Inami, nous estimons qu'il est malsain, tant sur le plan financier que sur le plan social, de procéder, du fait du retard que l'on a pris, par petites étapes, plutôt que d'intégrer cette mesure dans une réforme générale de la sécurité sociale. En tout cas le groupe FDF-RW n'est certainement pas responsable du retard que nous subissons.

Les dispositions prévues dans ce paragraphe 2 portant atteinte aux acquis sociaux, mon amendement vise à sa suppression.

M. le Président. — La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, permettez-moi d'ajouter une petite précision. Le subside de l'Etat est diminué, je le reconnais, mais il est pourvu au remplacement des 2 milliards dont il est question. Les autres articles du projet le prévoient d'ailleurs et les subsides versés à l'Inami ne sont dès lors en rien diminués.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement B de M. Humblet.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement B van de heer Humblet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

123 membres sont présents.

123 leden zijn aanwezig.

110 votent non.

110 stemmen neen.

13 votent oui.

13 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Busieau, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeyers, Féaux, Férir, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Theo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Wathelct, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Cerf, Delpérée, De Rouck, de Wasseige, Dussart, Guillaume (Emile), Humblet, Jorissen, Lepaffe, Payfa, Renard, Vandezande et Van Elsen.

De Voorzitter. — In paragraaf 2 van artikel 120 moet het woord «rijkstegemoetkoming» het woord «staatstussenkomst» vervangen.

Het betreft een technische verbetering. (*Instemming.*)

Je mets l'article 120 aux voix.

Ik breng artikel 120 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons à l'article 121.

Art. 121. Par dérogation aux dispositions de l'article 121, 3^e et 8^e, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, l'intervention de

l'Etat en faveur de l'assurance maladie-invalidité, secteur des soins de santé, est diminuée pour l'année 1976 d'un montant de 761 millions et pour l'année 1978 d'un montant de 609,5 millions.

Par dérogation aux dispositions de l'article 32, §§ 1^{er} et 2, de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est étendue aux travailleurs indépendants, l'intervention de l'Etat en faveur de l'assurance soins de santé des indépendants, est diminuée d'un montant de 47,5 millions pour les années 1976 et 1978.

Par dérogation aux dispositions de l'article 121, 4^e, 5^e et 6^e, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, l'intervention de l'Etat en faveur de l'assurance maladie-invalidité, secteur des indemnités, est diminuée pour l'année 1978 d'un montant de 290,5 millions.

Par dérogation aux dispositions de l'article 73, 3^e et 4^e, de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, l'intervention de l'Etat au profit de cette assurance est diminuée pour l'année 1978 d'un montant de 24,5 millions.

Art. 121. In afwijking van de bepalingen van artikel 121, 3^e en 8^e, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt de rijkstegegemoetkoming ten voordele van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector van de geneeskundige verzorging, voor het jaar 1976 verminderd met een bedrag van 761 miljoen en voor het jaar 1978 met een bedrag van 609,5 miljoen.

In afwijking van de bepalingen van artikel 32, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tot de zelfstandigen wordt verruimd, wordt de rijkstegegemoetkoming ten voordele van de geneeskundige verzorging voor de zelfstandigen voor de jaren 1976 en 1978 verminderd met een bedrag van 47,5 miljoen.

In afwijking van de bepalingen van artikel 121, 4^e, 5^e en 6^e, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt de rijkstegegemoetkoming ten voordele van de ziekte- en invaliditeitsuitkering, sector van de uitkeringen, voor het jaar 1978 verminderd met een bedrag van 290,5 miljoen.

In afwijking van de bepalingen van artikel 73, 3^e en 4^e, van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen, wordt de rijkstegegemoetkoming ten voordele van deze verzekering voor het jaar 1978 verminderd met een bedrag van 24,5 miljoen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 122. L'article 1^{er}, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées est remplacé par la disposition suivante :

« Tout bénéficiaire doit être soit belge, apatride ou réfugié reconnu au sens de la loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers, soit ressortissant d'un pays avec lequel la Belgique a conclu en la matière une convention de réciprocité ou a reconnu l'existence d'une réciprocité de fait, soit toute autre personne de nationalité étrangère à condition qu'un droit à une pension de retraite ou de survie de travailleur salarié soit ouvert en Belgique. »

Art. 122. Artikel 1, § 2, eerste lid, van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De gerechtigde moet Belg zijn, staatloze of erkend vluchteling als bedoeld in de wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie, hetzij onderdaan van een land waarmede België ter zake een wederkerigheidsovereenkomst heeft afgesloten of het bestaan van een feitelijke wederkerigheid heeft erkend, hetzij elk ander persoon van vreemde nationaliteit op voorwaarde dat een recht op een rust- of overlevingspensioen van werknemer in België werd geopend. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 123. Dans l'article 11, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 5 janvier 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1^o La disposition suivante est insérée entre les alinéas 2 et 3 :

« Lorsque les conjoints ne sont pas séparés de corps ni de fait, la demande introduite par l'épouse est censée introduite par l'époux

lorsque celui-ci réunit les conditions d'âge requises pour introduire une demande de revenu garanti. »

2^o Le § 2 est complété par la disposition suivante :

« La demande tendant à l'octroi d'allocation pour l'aide d'une tierce personne vaut demande de revenu garanti lorsqu'elle est introduite par une personne répondant aux conditions d'âge requises pour introduire une demande de revenu garanti. »

Art. 123. In artikel 11, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 januari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o De volgende bepaling wordt tussen het tweede en het derde lid ingevoegd :

« Wanneer de echtgenoten niet van tafel en bed of feitelijk gescheiden zijn wordt de aanvraag ingediend door de echtgenote beschouwd als ingediend door de echtgenoot wanneer deze voldoet aan de leeftijdsvoorwaarden vereist om een aanvraag tot het gewaarborgd inkomen in te dienen. »

2^o § 2 wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« De aanvraag tot het bekomen van de tegemoetkoming voor hulp van derde geldt als aanvraag om het gewaarborgd inkomen wanneer ze wordt ingediend door een persoon die voldoet aan de leeftijdsvoorwaarden vereist om een aanvraag om het gewaarborgd inkomen in te dienen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 124. § 1^{er}. A l'article 15 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par la loi du 24 décembre 1974, les mots « 16 375 francs et 27 075 francs par mois », sont remplacés par les mots « 16 375 francs, 27 075 francs et 34 500 francs par mois ».

§ 2. A l'article 17 de la même loi du 27 juin 1969, tel qu'il a été modifié, sont apportées les modifications suivantes :

1^o Au § 1^{er}, 1^o, b, et 2^o, b, ainsi qu'au § 2, 1^o, b, et 2^o, b, le nombre « 27 075 » est chaque fois remplacé par le nombre « 34 500 » ;

2^o Au § 1^{er}, 1^o, b, et 2^o, b, ainsi qu'au § 2, 1^o, b, et 2^o, b, les mots « 1^{er} janvier 1976 » sont chaque fois remplacés par les mots « 1^{er} janvier 1980 ».

§ 3. A l'article 3 de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, tel qu'il a été modifié, sont apportées les modifications suivantes :

1^o Aux § 1^{er}, 1^o, b, et § 2, 1^o, b, le nombre « 27 075 » est remplacé par le nombre « 34 500 » ;

2^o Aux § 1^{er}, 1^o, b, et § 2, 1^o, b, la date du « 1^{er} janvier 1976 » est remplacée par la date du « 1^{er} janvier 1980 ».

§ 4. Les dispositions des §§ 1^{er}, 2 et 3 entrent en vigueur le 1^{er} octobre 1980.

Art. 124. § 1. In artikel 15 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de wet van 24 december 1974, worden de woorden « 16 375 frank en 27 075 frank per maand » vervangen door de woorden « 16 375 frank, 27 075 frank en 34 500 frank per maand ».

§ 2. In artikel 17 van dezelfde wet van 27 juni 1969, zoals het werd gewijzigd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In § 1, 1^o, b, en 2^o, b, evenals in § 2, 1^o, b, en 2^o, b, wordt het getal « 27 075 » telkens vervangen door het getal « 34 500 » ;

2^o In § 1, 1^o, b, en 2^o, b, evenals in § 2, 1^o, b, en 2^o, b, worden de woorden « 1 januari 1976 » telkens vervangen door de woorden « 1 januari 1980 ».

§ 3. In artikel 3 van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der zeelieden ter koopvaardij, zoals het werd gewijzigd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In § 1, 1^o, b, en § 2, 1^o, b, wordt het getal « 27 075 » vervangen door het getal « 34 500 » ;

2^o In § 1, 1^o, b, en § 2, 1^o, b, wordt de datum « 1 januari 1976 » vervangen door de datum « 1 januari 1980 ».

§ 4. De bepalingen van de §§ 1, 2 en 3 treden in werking op 1 oktober 1980.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 125. § 1^{er}. Les taux de cotisations destinées au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des indemnités) visés à l'article 17, § 1^{er}, 1^o, b, 2^o, b, § 2, 1^o, b, et 2^o, b, de

la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs sont, pour la période du 1^{er} octobre 1980 au 31 décembre 1981, portés à :

Pour ce qui concerne la cotisation du travailleur :

1^o 1,13 p.c. s'il s'agit d'un travailleur manuel;

2^o 0,73 p.c. s'il s'agit d'un travailleur intellectuel;

Pour ce qui concerne la cotisation de l'employeur :

1^o 1,83 p.c. pour l'occupation d'un travailleur manuel,

2^o 1,83 p.c. pour l'occupation d'un travailleur intellectuel.

§ 2. Les taux des cotisations destinées à la Caisse de secours et de prévoyance pour la couverture de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des indemnités), visées à l'article 3, § 1^{er}, 1^o, b, et § 2, 1^o, b, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande sont, pour la période du 1^{er} octobre 1980 au 31 décembre 1981, portés à 1,13 p.c. pour ce qui concerne la cotisation du marin et à 1,83 p.c. pour ce qui concerne la cotisation de l'armateur.

§ 3. Les dispositions des §§ 1^{er} et 2 entrent en vigueur le 1^{er} octobre 1980.

Art. 125. § 1. De bedragen van de bijdragen bestemd voor het stelsel van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit (sector uitkeringen), bedoeld bij artikel 17, § 1, 1^o, b, 2^o, b, § 2, 1^o, b, en 2^o, b, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, worden voor de periode van 1 oktober 1980 tot 31 december 1981, gebracht op :

Inzake de werknemersbijdrage :

1^o 1,13 pct. indien het een handarbeider betreft;

2^o 0,73 pct. indien het een hoofdarbeider betreft;

Inzake de werkgeversbijdrage :

1^o 1,83 pct. voor de tewerkstelling van een handarbeider,

2^o 1,83 pct. voor de tewerkstelling van een hoofdarbeider.

§ 2. De bedragen van de bijdragen bestemd voor de Hulp- en Voorzorgskas tot dekking van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector uitkeringen), bedoeld in artikel 3, § 1, 1^o, b, en § 2, 1^o, b, van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij worden, voor de periode van 1 oktober 1980 tot 31 december 1981, gebracht op 1,13 pct. wat betreft de bijdrage van de zeeman en op 1,83 pct. wat betreft de bijdrage van de reder.

§ 3. De bepalingen van de §§ 1 en 2 treden in werking op 1 oktober 1980.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 126. § 1^{er}. L'article 24, alinéa 2, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par la loi du 24 décembre 1963, est complété comme suit :

« La nomenclature des soins visés à l'article 23, 5^o, est établie en fonction des critères d'admission que le Roi détermine et selon lesquels ces prestations peuvent être classées en différentes catégories. Ces critères d'admission concernent le prix et les conditions d'ordre thérapeutique et social. »

§ 2. Les dispositions des articles 12, 6^o, et 24bis de la même loi ne sont applicables qu'en cas de modifications ultérieures de la nomenclature visée au § 1^{er}.

Art. 126. § 1. Artikel 24, tweede lid, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wet van 24 december 1963, wordt aangevuld als volgt :

« De nomenclatuur van de in artikel 23, 5^o, bedoelde verstrekkingen wordt vastgesteld in functie van aannemingscriteria die de Koning bepaalt en volgens welke deze verstrekkingen ingedeeld kunnen worden in verschillende categorieën. Deze aannemingscriteria hebben betrekking op de prijs en voorwaarden van therapeutische en sociale aard. »

§ 2. De bepalingen van de artikelen 12, 6^o, en 24bis van dezelfde wet zijn slechts van toepassing bij latere wijzigingen van de in § 1 bedoelde nomenclatuur.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 127. L'article 24bis de la même loi, inséré par la loi du 7 juillet 1966, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 24bis. § 1^{er}. Par dérogation aux articles 12, 4^o, et 16, alinéa 2, le Roi peut, après avoir sollicité l'avis des Conseils techniques, s'il en existe, et du Comité de gestion du Service des soins de santé, apporter des modifications :

a) Aux conditions auxquelles est subordonné le remboursement des prestations de santé visées à l'article 23;

b) Aux règles d'application de la nomenclature des prestations de santé.

§ 2. Par dérogation aux articles 12, 6^o, 16, alinéa 2, et 24, alinéa 3, le Roi peut apporter des modifications à la nomenclature des prestations de santé visées à l'article 23, sur base de la proposition de révision qui Lui est soumise par les Conseils techniques compétents; cette proposition est émise soit d'initiative, soit à la demande du ministre de la Prévoyance sociale.

Si la proposition sollicitée par le ministre de la Prévoyance sociale n'est pas rendue dans le délai fixé en vertu de l'article 37bis ou si le ministre ne peut se rallier à la proposition qui lui est faite, il peut soumettre sa proposition à l'avis du Conseil technique compétent.

Le Roi, au cas où Il veut modifier la nomenclature, doit se conformer à l'avis rendu sur la proposition du ministre lorsque cet avis a été exprimé par deux tiers au moins des membres présents au Conseil technique compétent.

Si cet avis n'a pas été rendu dans les conditions visées à l'alinéa précédent, le Roi peut apporter à la nomenclature les modifications telles qu'elles figurent dans la proposition du ministre ou telles qu'elles ont été amendées pour tenir compte de l'avis du Conseil technique. »

Art. 127. Artikel 24bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 7 juli 1966, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 24bis. § 1. In afwijking van de artikelen 12, 4^o, en 16, tweede lid, kan de Koning, nadat het advies van de Technische Raden, zo er voorhanden zijn, en van het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging werd ingewonnen, wijzigingen aanbrengen in :

a) De voorwaarden waarvan de terugbetaling van de in artikel 23 bedoelde geneeskundige verstrekkingen afhangt;

b) De toepassingsregelen van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen.

§ 2. In afwijking van de artikelen 12, 6^o, 16, tweede lid, en 24, derde lid, kan de Koning wijzigingen aanbrengen in de nomenclatuur van de in artikel 23 bedoelde verstrekkingen op basis van een voorstel dat Hem wordt overgezonden door de bevoegde Technische Raad; dit voorstel wordt ofwel uit eigen beweging overgezonden ofwel op verzoek van de minister van Sociale Voorzorg.

Indien het door de minister van Sociale Voorzorg gevraagde voorstel niet wordt gedaan binnen de krachtens artikel 37bis vastgestelde termijn of indien de minister zich niet aansluit bij het aan hem gedane voorstel, kan hij zijn voorstel aan de bevoegde Technische Raad voor advies voorleggen.

De Koning, ingeval Hij de nomenclatuur wil wijzigen, is gebonden door het advies verstrekt over het voorstel van de minister wanneer dit advies is uitgebracht door minstens twee derde van de aanwezige leden van de bevoegde Technische Raad.

Indien dit advies niet is uitgebracht onder de in vorig lid bedoelde voorwaarden, kan de Koning in de nomenclatuur de wijzigingen aanbrengen zoals zij voorkomen in het voorstel van de minister of zoals zij gewijzigd zijn om rekening te houden met het advies van de Technische Raad. »

M. le Président. — MM. Payfa et Cerf proposent l'amendement que voici :

Supprimer cet article.

Dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Payfa.

M. Payfa. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, par le texte actuel de l'article 127, l'administration veut se donner le pouvoir de changer la nomenclature sous certaines conditions et dans certains cas.

Cette nomenclature fixe les valeurs relatives des prestations; elle est établie par un conseil technique de médecins ou de dentistes.

Le coefficient par lequel ces valeurs relatives sont multipliées donne le montant des honoraires. Il est fixé par convention, laquelle se négocie dans le cadre du budget.

En cas d'absence de convention, le ministre peut décider de modifier le coefficient fixant la valeur des prestations soit pour le remboursement, suivant la loi de 1963, soit comme tarif obligatoire selon l'article 34, paragraphe 13, premier alinéa, de cette même loi.

En conclusion, nous estimons donc que cet article n'a pas de raison d'être dans une loi budgétaire et nous proposons sa suppression.

M. le Président. — La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Monsieur le Président, j'ai répondu sur ce point à M. Payfa lors de la discussion générale. Je demande le rejet de l'amendement.

M. le Président. — M. Humblet propose l'amendement que voici : Supprimer le § 2 de l'article 24bis proposé par cet article.

§ 2 van artikel 24bis voorgesteld door dit artikel te doen vervallen. La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, mon amendement est subsidiaire par rapport à celui de M. Payfa. Dans la mesure où on ne supprime pas la totalité de l'article, nous proposons la suppression du paragraphe 2. Si le vote sur l'amendement de M. Payfa était négatif, il y aurait lieu de voter sur mon amendement.

M. le Président. — Il est difficile de considérer votre amendement comme un amendement subsidiaire, car une fois l'article voté, votre amendement n'a plus d'objet.

En fait, il s'agit plutôt d'un sous-amendement sur lequel on peut voter. Il faut savoir ce que l'on veut. Est-ce à moi de donner de petites leçons de procédure parlementaire? Nous procéderons donc au vote sur le sous-amendement.

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — En réalité, Monsieur le Président, mon amendement n'a pas été présenté comme amendement subsidiaire. Peut-être est-il, en effet, plus simple et plus efficace de voter d'abord sur l'amendement visant à la suppression de paragraphe 2 avant de voter sur l'amendement visant à la suppression de la totalité de l'article.

Cet article — et nous y reviendrons tout à l'heure — met en vedette le fait que nous nous trouvons en présence d'une loi de pouvoirs spéciaux. Il nous paraît extrêmement dangereux, pour des matières de cette importance, que le législateur se dessaisisse de ses attributions au profit du pouvoir exécutif. Telle est la justification de notre amendement qui rejoint ce qu'a dit le docteur Payfa il y a quelques instants.

M. le Président. — La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Monsieur le Président, pour les motifs que j'ai donnés tout à l'heure, je demande le rejet de cet amendement.

M. le Président. — Nous passons au vote sur le sous-amendement de M. Humblet.

Wij gaan over tot de stemming over het subamendement van de heer Humblet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

119 membres sont présents.

119 leden zijn aanwezig.

106 votent non.

106 stemmen neen.

13 votent oui.

13 stemmen ja.

En conséquence, le sous-amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het subamendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Busieau, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, Deleecq, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De

Rore, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Flagothier, Gerits, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Theo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Cerf, Delpérée, De Rouck, de Wasseige, Dussart, Guillaume (Emile), Humblet, Jorissen, Lepaffe, Payfa, Renard, Vandezande et Van Elsen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 127.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 127.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 127.

121 membres sont présents.

121 leden zijn aanwezig.

110 votent oui.

110 stemmen ja.

11 votent non.

11 stemmen neen.

En conséquence, l'article 127 est adopté.

Derhalve is artikel 127 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Busieau, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Theo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Cerf, Delpérée, De Rouck, de Wasseige, Guillaume (Emile), Humblet, Jorissen, Lepaffe, Payfa, Vandezande et Van Elsen.

M. le Président. — Nous passons à l'article 128 que voici :

Art. 128. A l'article 25 de la même loi, modifié par les lois des 24 décembre 1963, 8 avril 1965, 7 juillet 1966, 27 juin 1969, 26 mars 1970 et 5 juillet 1971 et par l'arrêté royal du 20 juillet 1971, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 2. Une partie du coût des prestations visées à l'article 23, 5°, peut être laissée à charge du bénéficiaire dans les conditions déterminées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles cette intervention personnelle peut être supprimée ou réduite lorsqu'il s'agit de veuves, d'orphelins, de pensionnés et de bénéficiaires d'indemnités d'invalidité visés respectivement aux articles 21, alinéa 1°, 7° à 9° et 13°, et 50,

dont les revenus tels qu'ils sont déterminés par le Roi, ne dépassent pas un montant annuel fixé par Lui, ainsi que les personnes à leur charge.»

2° Le § 5 est complété par la disposition suivante :

« Cette intervention peut être réduite dans les conditions fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres. »

3° Dans le § 6, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Cette intervention peut être réduite dans les conditions fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres. »

Art. 128. In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1963, 8 april 1965, 7 juli 1966, 27 juni 1969, 26 maart 1970 en 5 juli 1971 en bij het koninklijk besluit van 20 juli 1971, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. Een gedeelte van de kosten van de in artikel 23, 5°, bedoelde verstrekkingen kan voor rekening van de rechthebbenden worden gelaten, onder de voorwaarden die de Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het persoonlijk aandeel kan worden afgeschafte of verminderd wanneer het gaat om weduwen, wezen, gepensioneerden en degenen die in het genot zijn van invaliditeitsuitkeringen bedoeld in de artikelen 21, eerste lid, 7° tot en met 9° en 13°, respectief 50, wier inkomens zoals ze door de Koning zijn vastgesteld, niet meer bedragen dan het door Hem bepaalde jaarbedrag, alsmede de personen te hunnen laste. »

2° § 5 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Deze tegenmoetkoming kan worden verminderd onder de voorwaarden die bij een in Ministerraad overlegd besluit door de Koning worden bepaald. »

3° In § 6, wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :

« Deze tegemoetkoming kan worden verminderd onder de voorwaarden die bij een in Ministerraad overlegd besluit door de Koning worden bepaald. »

La parole est à M. Wathélet.

M. Wathélet. — Monsieur le Président, je voudrais interroger M. le ministre en ce qui concerne l'article 126 qui vient d'être adopté et les articles 127 et 128 qui traitent de la même matière. Mon intervention sera brève mais il me semble que les articles 126 et suivants suscitent quelques questions.

L'article 126, notamment, précise : « La nomenclature des soins visés à l'article 23, 5°, est établie en fonction de critères d'admission que le Roi détermine et selon lesquels ces prestations peuvent être classées en différentes catégories. Ces critères d'admission concernent le prix et les conditions d'ordre thérapeutique et social. » Or, l'article 23, 5°, concerne les préparations magistrales et les spécialités pharmaceutiques.

On peut éventuellement discuter d'un classement par catégorie des spécialités mais il me paraît dangereux d'établir un parallélisme entre les spécialités pharmaceutiques et les préparations magistrales. On peut, en effet, imaginer, et ce n'est pas une vaine hypothèse, qu'un médicament non rentable ne soit plus fabriqué et que pour pallier l'inconvénient de la non-fabrication, on soit heureux de revenir à la préparation magistrale.

Mais il y a plus grave.

L'alinéa 2 de l'article 126 précise : « Les dispositions des articles 12, 6°, et 24 bis de la même loi, ne sont applicables qu'en cas de modifications ultérieures de la nomenclature visée au paragraphe 1°. » Cela signifie, si nous reprenons le 6° de l'article 126, que l'on supprime, au moment où il devient le plus nécessaire, l'avis du comité de gestion du service des soins de santé.

Je n'ai pas l'intention de déposer un amendement, Monsieur le Ministre, mais je tiens à poser deux questions. Il me semble que par le biais des arrêtés royaux qui devrait être pris on pourrait régler le problème des préparations magistrales sans les engager dans la voie d'un parallélisme avec les spécialistes. Enfin, quelle sera la concertation qui décidera de la nomenclature nouvelle ? Ne pourrait-on, malgré l'exclusion de l'article 126 nouveau, paragraphe 2, recourir à l'avis du comité de gestion du service des soins de santé, ce qui me paraît indispensable.

M. le Président. — La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Je précise qu'il n'entre nullement dans nos intentions d'attaquer les préparations magistrales. Vous savez que le nouveau classement et la répartition en

quatre catégories des spécialités résultent d'un avis du conseil technique approuvé par le comité de gestion des soins de santé qui a reçu l'assentiment unanime. Par cette voie, nous n'espérons pas diminuer les remboursements et mettre en cause la politique des préparations magistrales, au contraire. Nous devons disposer du moyen légal pour empêcher le contournement de la loi si les préparations magistrales lui échappaient complètement.

Enfin, pour répondre à votre deuxième question, l'avis du comité de gestion des soins de santé n'est plus requis puisque les propositions émanent de cet organisme. A l'avenir, bien entendu, le comité de gestion des soins de santé sera consulté.

Donc, nous sommes ici en présence d'une proposition concrète et complète du comité de gestion que le gouvernement voudrait reprendre et instaurer par voie d'arrêté royal. Il convient donc d'obtenir cette modification légale pour suivre l'avis émis et envoyé au gouvernement par le conseil technique.

M. le Président. — M. Humblet présente l'amendement que voici : Supprimer le 1° de cet article.

Het 1° van dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, l'article 128 attribue au pouvoir exécutif, selon une formulation floue, une partie du coût des prestations. C'est d'ailleurs un bel euphémisme que cette formule : « peut être laissée à charge du bénéficiaire ». En réalité elle serait mise à charge du bénéficiaire. En outre, l'alinéa suivant stipule d'une façon extrêmement précise que l'intervention personnelle peut être supprimée ou réduite, mais elle ne l'est pas nécessairement. Il va de soi qu'elle peut être supprimée ou réduite, s'il s'agit de veuves, d'orphelins, de pensionnés, de bénéficiaires d'indemnités d'invalidité qui ne dépassent pas un montant annuel fixé par le Roi, compte tenu éventuellement des personnes à charge.

Par cette disposition, le pouvoir exécutif peut véritablement tout faire à ce propos. Du point de vue social, cela nous paraît extrêmement dangereux. Si certaines limitations avaient été prévues, on aurait pu considérer cet article comme acceptable ; tel qu'il est formulé, nous ne pouvons admettre cet article d'un point de vue social, d'autant plus qu'il ne se situe pas dans le cadre d'une réforme globale de la sécurité sociale. Nous avons là un des exemples les plus typiques des inconvénients de ce projet et des dangers extrêmement graves qu'il présente. C'est pourquoi nous croyons indispensable, à moins que le ministre ne fasse une déclaration qui puisse nous rassurer et qui serait, en quelque sorte, « chiffrée », de supprimer purement et simplement cet article.

Il ne s'agit pas ici de demander au Sénat d'abandonner ses prérogatives, mais de prendre les précautions indispensables afin de sauvegarder les acquis sociaux dans ce pays.

M. le Président. — La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Monsieur le Président, l'amendement de M. Humblet tend à supprimer le 1° de l'article 128.

Je comprends parfaitement qu'il puisse y avoir contestation sur le 3° qui prévoit l'intervention personnelle, mais aucun doute n'est possible en ce qui concerne le 1°, quoi qu'en dise l'orateur, puisqu'on y prévoit qu'aucun ticket modérateur ne sera demandé pour une certaine catégorie de médicaments, notamment ceux qui sont classés sous la rubrique a.

Je déclare formellement que le 1° de l'article 128 tend à rendre possible la suppression de tout ticket modérateur pour la nouvelle classification a.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Humblet.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Humblet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

116 membres sont présents.

116 leden zijn aanwezig.

6 votent oui.

6 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Busieau, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férir, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. De Rouck, de Wasseige, Dussart, Jorissen, Renard et Van Elsen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Cerf, Delpérée, Guillaume (Emile), Humblet, Lepaffe et Payfa.

M. le Président. — Je mets l'article 128 aux voix.

Ik breng artikel 128 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 129 est ainsi rédigé :

Art. 129. L'article 34 de la même loi, modifié par les lois des 8 avril 1965, 7 juillet 1966, 27 juin 1969, 26 mars 1970 et 22 décembre 1977, est complété par la disposition suivante :

« § 1-4. A défaut en 1980 d'un accord visé au § 2, le ministre de la Prévoyance sociale élabore un document qu'il transmet aux organisations professionnelles représentatives du corps médical ou des praticiens de l'art dentaire et aux organismes assureurs. Ce document fixe les tarifs d'honoraires des prestations de santé qui sont la base des remboursements de l'assurance, les règles particulières de publicité et les conditions de temps et de lieu figurant dans le dernier accord conclu dans lesquelles ces tarifs et règles sont de stricte application. Ce document contient aussi le montant de l'avantage visé à l'article 34quinquies.

Les organisations professionnelles représentatives du corps médical ou des praticiens de l'art dentaire et les organismes assureurs font connaître au ministre de la Prévoyance sociale, dans un délai de 15 jours ouvrables, leurs observations relatives à ce document.

A l'expiration de ce délai, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, établit un document définitif que le ministre de la Prévoyance sociale soumet à l'adhésion des médecins ou des praticiens de l'art dentaire. Les médecins ou praticiens de l'art dentaire qui n'ont pas notifié leur refus par écrit dans les 30 jours sont réputés avoir marqué leur adhésion.

Sans préjudice des autres dispositions qui résultent de la constatation que plus de 40 p.c. des médecins ou praticiens de l'art dentaire ont marqué leur refus, le bénéfice du statut social est accordé aux médecins ou praticiens de l'art dentaire visés à l'alinéa précédent qui en font la demande selon la procédure en vigueur. »

Art. 129. Artikel 34 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965, 7 juli 1966, 27 juni 1969, 26 maart 1970 en 22 december 1977, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« § 14. Bij ontstentenis van een in § 2 bedoeld akkoord in 1980 stelt de minister van Sociale Voorzorg een document op dat hij overzendt aan de representatieve beroepsorganisaties van het geneesherenkorps of van de tandheerkundigen en aan de verzekeringsinstellingen.

Dit document bepaalt de tarieven van de honoraria voor de prestaties die de grondslag zijn voor de terugbetaling door de verzekering, de specifieke regels voor bekendmaking en de voorwaarden inzake tijd en plaats waarin deze tarieven en regels strikt dienen te worden toegepast; deze voorwaarden zijn die welke opgenomen werden in het jongst afgesloten akkoord. Dit document bevat eveneens het bedrag van het in artikel 34quinquies bedoelde voordeel.

De representatieve beroepsorganisaties van het geneesherenkorps of van de tandheerkundigen en de verzekeringsinstellingen laten aan de minister van Sociale Voorzorg hun opmerkingen over dit document kennen binnen een termijn van vijftien werkdagen.

Na afloop van deze termijn stelt de Koning, bij een in Ministerrad overlegd besluit, een definitief document op waarover de minister van Sociale Voorzorg de toetreding vraagt aan de geneesheren of de tandheerkundigen. De geneesheren of de tandheerkundigen die hun weigering niet schriftelijk hebben betekend binnen 30 dagen worden beschouwd als zijnde toegetreden.

Onverminderd de andere bepalingen die voortvloeien uit de vaststelling dat meer dan 40 pct. van de geneesheren of tandheerkundigen hun weigering hebben betekend, wordt het voordeel van het sociaal statuut toegekend aan de in vorig lid bedoelde geneesheren of tandartsen die er om verzoeken volgens de van kracht zijnde procedure. »

A cet article, MM. Payfa et Cerf présentent l'amendement que voici :

Supprimer cet article.

Dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Payfa.

M. Payfa. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, l'article 129, tel qu'il est rédigé, permet au ministre, à défaut d'accord en 1980 entre les mutuelles et les organisations médicales, de proposer à l'adhésion des médecins individuellement un engagement qu'il élabore par-dessus la tête des partenaires concernés. Ce texte est inutile budgétairement. L'article 34, paragraphe 13, de la loi du 9 août 1963 donne en tout cas au ministre les pouvoirs de fixer les remboursements.

Sur le plan de la protection des assurés, c'est une matière de réforme globale. Il y a d'ailleurs un accord médico-mutualiste pour 1980, celui du 28 mars 1980, approuvé par le ministre, et qui a paru au *Moniteur* du 1^{er} mai 1980 et un préaccord dentistes-mutuelles, dont l'exécution prendrait cours dès que le contrôle de quantités prévu dans l'accord des médecins dégagera les sommes nécessaires.

De toute façon, il semble que le ministre ait fait savoir qu'il n'avait pas l'intention d'appliquer ce texte aux dentistes.

Dans ces conditions, c'est véritablement élaborer des textes sans aucun sens. Aussi, nous proposons de supprimer purement et simplement cet article.

M. le Président. — La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Monsieur le Président, M. Payfa dit lui-même qu'il n'y a ni accord ni convention pour les dentistes, mais uniquement un préaccord.

C'est pour cette raison qu'il faut maintenir le texte proposé par le gouvernement et je demande au Sénat de me suivre.

M. le Président. — L'amendement de M. Payfa tendant à la suppression de l'article 129, l'adoption de ce dernier entraînera *ipso facto* le rejet de l'amendement.

Je mets aux voix l'article 129.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 129.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het artikel 129.

123 membres sont présents.

123 leden zijn aanwezig.

112 votent oui.

112 stemmen ja.

11 votent non.

11 stemmen neen.

En conséquence, l'article est adopté.

Derhalve is het artikel aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Busieau,

Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Devean, MM. De Rore, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobayes, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Spitael, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Cerf, Delpérée, De Rouck, de Wasseige, Guillaume (Emile), Humblet, Jorissen, Lepaffe, Payfa, Vandezande et Van Elsen.

Art. 130. A l'article 34^{ter} de la même loi, inséré par la loi du 8 avril 1965 et modifié par la loi du 26 mars 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1^o Il est ajouté un § 2, libellé comme suit :

« § 2. En cas de dépassement d'honoraires constaté à plusieurs reprises dans le chef des personnes ayant adhéré ou étant réputées avoir adhéré à une convention ou à un accord, l'organe au sein duquel la convention ou l'accord a été réalisé peut décider à leur égard de supprimer ou de diminuer les avantages octroyés en vertu de l'article 34^{quinquies}.

2^o Il est ajouté un § 3, libellé comme suit :

« § 3. Toutefois, au cours de 1980, la suppression ou la diminution du bénéfice de ce statut peut, en cas de dépassement d'honoraires constaté à plusieurs reprises dans le chef des personnes ayant adhéré ou étant réputées avoir adhéré, être prononcée par le comité de gestion du service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité; ».

3^o Il est ajouté un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Les contestations qui ont pour objet les droits et obligations résultant des conventions, accords ou documents visés aux articles 26 et 34, entre les institutions de soins ou les prestataires de soins qui ont adhéré à un accord ou une convention ou qui n'ont pas notifié leur refus d'adhésion à ces accords ou documents, et les assurés ou les organismes assureurs, sont de la compétence du tribunal du travail.

Elles sont introduites suivant la procédure fixée par l'article 704, premier alinéa, du Code judiciaire dans le mois qui suit le fait ou la décision contesté.

Par dérogation aux articles 81 et 104 du Code judiciaire, les chambres qui connaissent de ces litiges se composent d'un juge au tribunal du travail ou d'un conseiller à la cour du travail.

Tout débat est précédé d'une tentative de conciliation. »

Art. 130. In artikel 34^{ter} van dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 8 april 1965 en gewijzigd bij de wet van 26 maart 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o Er wordt een § 2 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Ingeval er heerhaalde malen een overschrijding van de honoraria vastgesteld wordt uit hoofde van personen die toegetreden zijn of geacht worden te worden van conventie of het akkoord onderschreven te hebben, mag het organisme binnen hetwelk de overeenkomst of het akkoord werd verwezenlijkt, beslissen te hunnen opzichte de in uitvoering van artikel 34^{quinquies} toegekende voordelen te schrappen of te verminderen; ».

2^o Er wordt een § 3 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 3. Voor 1980 mag de schrapping of vermindering het voordeel van dit statuut, in geval van herhaalde vaststelling van overschrijding van de honoraria uit hoofde van personen die toegetreden zijn of geacht worden te worden te zijn, uitgesproken worden door het beheerscomité van de dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering; ».

3^o Er wordt een § 4 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 4. De betwistingen in verband met de rechten en plichten voortvloeiende uit de in de artikelen 26 en 34 bedoelde overeenkom-

sten, akkoorden of documenten tussen de verplegingsinrichtingen of de verstrekkers van verzorging die tot een akkoord of overeenkomst zijn toegetreden of die geen weigering tot toetreding tot die akkoorden of documenten hebben betekend, en de verzekerden of de verzekeringsinstellingen, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

Zij worden ingeleid volgens de procedure bepaald in artikel 704, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek binnen een maand na het bestreden feit of beslissing.

In afwijking van de artikelen 81 en 104 van het Gerechtelijk Wetboek bestaan de kamers die kennis nemen van deze geschillen uit één rechter in de arbeidsrechtbank of één raadsheer in het arbeidshof.

Elk debat wordt voorafgegaan door een poging tot verzoening. »

M. le Président. — A cet article, MM. Payfa et Cerf présentent l'amendement que voici :

Supprimer cet article.

Dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Cerf.

M. Cerf. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, au cours de nos récents débats, il a plusieurs fois été souligné le caractère hâtif et incohérent des textes qui nous sont proposés.

Bien sûr, si dans le chef de l'opposition des réflexions de ce genre sont relativement courantes, il est assez normal de constater que, dans la majorité, des réflexions identiques ont également été émises à propos de certains articles. M. Gramme a parlé de « hochepot » et M. André, de projet mal « ficelé ».

L'article 130 en est un très bel exemple. Il n'a aucune incidence budgétaire à proprement parler et n'a donc pas sa place ici. Par contre, il pourrait la trouver dans le cadre d'une loi réformant l'assurance maladie-invalidité. Nous savons que, dans quelques mois, ce projet de réforme sera mis en chantier. Par conséquent, nous voyons mal pourquoi, dès maintenant, on introduit dans un projet budgétaire, un article qui n'a aucune incidence sur les finances de l'Etat en 1980.

On pourrait éventuellement glisser cet article dans un projet de loi modifiant la législation en matière de code judiciaire, par exemple, mais de toute façon, sa place n'est pas ici.

D'autre part, cet article pose un certain nombre de problèmes relativement sérieux. Précisant dans le paragraphe 4 que les contestations seraient désormais de la compétence des tribunaux du travail, ce texte modifie une convention existant actuellement et qui doit normalement garantir les intérêts des assurés sociaux jusqu'à la fin de cette année. Cet article permettrait éventuellement à des médecins de dénoncer l'accord, puisqu'il y aurait modification des conditions de la convention. Par ailleurs, il rendra très certainement difficile la conclusion ultérieure de nouvelles conventions. (*Signes de dénégations du ministre.*) Je vois, Monsieur le Ministre, que vous n'êtes pas de cet avis ! De nombreux médecins ignorent complètement que nous allons aujourd'hui faire dépendre les contestations éventuelles qui surgiraient entre médecins ayant signé la convention et les organismes assureurs, des tribunaux du travail, alors que, jusqu'à présent, ces conflits étaient de la compétence des tribunaux ordinaires. Cette mesure, dont je vois mal l'intérêt et l'objet, ne manquera pas d'inquiéter un certain nombre de médecins et pourra les faire hésiter à signer ultérieurement une convention.

Par conséquent, cet article n'ayant pas d'incidence budgétaire, modifiant unilatéralement une convention actuellement existante — ce qui n'est pas pour relever le prestige de l'Etat en la matière — anticipant sur une négociation qui doit avoir lieu à l'automne et risquant de compromettre à l'avenir la signature de nouvelles conventions, nous en proposons le rejet. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Monsieur le Président, c'est avec conviction que je défends cet article. Tous ceux qui veulent la protection des patients doivent évidemment l'adopter.

Cet article prévoit notamment la procédure en cas de non-respect de la convention par les médecins qui l'ont acceptée et il est tout à fait normal qu'une procédure adaptée soit prévue à cette fin. J'ai cru comprendre que sur le fond, M. Cerf n'est pas tellement opposé à cet article; il estime simplement qu'il n'a pas sa place dans cette loi. Je pense, au contraire, qu'il est important et urgent de prévoir une telle procédure. Dès lors, je demande le rejet de l'amendement.

M. le Président. — La parole est à M. Cerf.

M. Cerf. — Monsieur le Président, je voudrais apporter une petite précision.

La procédure qui consiste à soumettre ce genre de conflits à la compétence des tribunaux du travail est un problème de fond qui me paraît hautement critiquable.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Payfa et Cerf.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Payfa en Cerf.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

128 membres sont présents.

128 leden zijn aanwezig.

115 votent non.

115 stemmen neen.

13 votent oui.

13 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Copens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daulne, De Baere, De Clercq, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férir, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillot (Jean), Mme Gillot (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, M. Paque, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitaal, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Wathelet, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, Cerf, Delpérée, De Rouck, de Wasseige, Guillaume (Emile), Humblet, Jorissen, Lepaffe, Payfa, Pede, Vandezande et Van Elsen.

M. le Président. — Je mets l'article 130 aux voix.

Ik breng artikel 130 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 131. A l'article 34quinquies de la même loi, inséré par la loi du 27 juin 1969 et modifié par la loi du 26 mars 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Ces contrats d'assurance peuvent être conclus avec toute institution publique ou privée légalement habilitée à cet effet, à l'exclusion des sociétés et fédérations mutualistes, reconnues au sens de la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes; en ce qui concerne l'assurance-retraite et l'assurance-décès, ils doivent être conclus avec une caisse de pensions créée à l'initiative d'une ou de plusieurs organisations représentatives du corps médical, des praticiens de l'art dentaire ou des pharmaciens, pour autant qu'elle ait été agréée par le Roi. »

2° La disposition suivante est insérée entre les alinéa 3 et 4 :

« Les contrats en cours au 1^{er} janvier 1980 avec une autre institution que pendant également valables pour l'octroi de la part de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité dans la prime d'assurance. »

3° L'article est complété par les dispositions suivantes :

« Un commissaire du gouvernement est nommé sur proposition du ministre de la Prévoyance sociale auprès des caisses de pensions agréées; il assiste, avec voix consultative, aux réunions des organes de gestion et de contrôle.

Il dispose d'un délai de quatre jours francs pour prendre son recours auprès du ministre de la Prévoyance sociale contre toute décision qu'il estime contraire à la loi, aux statuts ou à l'intérêt général. Le recours est suspensif.

Si dans un délai de vingt jours francs, le ministre de la Prévoyance sociale n'en a pas prononcé l'annulation, la décision devient définitive. Le Roi règle l'exercice de la mission du commissaire et fixe son statut. »

Art. 131. In artikel 34quinquies van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 juni 1969 en gewijzigd bij de wet van 26 maart 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Deze verzekeringcontracten kunnen worden afgesloten met elke daartoe wettelijk bevoegde openbare of private instelling, met uitzondering van de ziekenfondsen en verbonden van ziekenfondsen, erkend overeenkomstig de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand; wat betreft de rust- en overlijdensverzekering dienen zij te worden afgesloten met een pensioenkas opgericht op het initiatief van een of meer representatieve organisaties van het geneesherenkorps, van de tandheelkundigen of van de apothekers, voor zover zij door de Koning is erkend. »

2° De volgende bepaling wordt ingevoegd tussen het derde en vierde lid :

« De op 1 januari 1980 lopende contracten met een andere instelling zijn evenwel eveneens geldig, voor de toekenning van het aandeel van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering in de verzekeringspremie. »

3° Het artikel wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Op voordracht van de minister van Sociale Voorzorg wordt bij de erkende pensioenkas een regeringscommissaris benoemd; deze woont met raadgevende stem de vergaderingen van de beheers- en controleorganen bij.

Hij kan binnen een termijn van vier vrije dagen bij de minister van Sociale Voorzorg beroep instellen tegen elke beslissing die hij met de wet, met de statuten of met het algemeen belang strijdig acht. Het beroep is opschortend.

Heeft de minister van Sociale Voorzorg binnen een termijn van twintig vrije dagen de nietigverklaring van de betrokken beslissing niet uitgesproken, dan wordt de beslissing definitief. De Koning regelt de uitoefening van de opdracht van de commissaris en stelt zijn statuut vast. »

M. le Président. — A cet article, MM. Payfa et Cerf présentent l'amendement que voici :

Supprimer cet article.

Dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Cerf.

M. Cerf. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, l'article 131, lui non plus, n'a pas d'incidence sur le budget de l'Etat. Il n'est donc pas à sa place dans ce projet de loi.

Nous en proposons également le rejet pour une autre raison. Nous lisons à l'article 131 : « ... en ce qui concerne l'assurance-retraite et l'assurance-décès, ils doivent être conclus avec une caisse de pensions créée à l'initiative d'une ou de plusieurs organisations représentatives du corps médical, des praticiens de l'art dentaire ou des pharmaciens... »

Au moment où ce texte a été rédigé, il n'existait qu'une caisse de pensions répondant aux critères ainsi définis, à savoir la caisse créée par l'*Algemeen Syndikaat*. J'aimerais connaître le sentiment du ministre de la Prévoyance sociale au sujet d'un document publié tout récemment par cette caisse de prévoyance document dans lequel je lis : « en outre, cette caisse répond à la volonté constante du ministre de la Prévoyance sociale qui a souhaité, dès le départ, que tous les efforts soient concentrés sur une seule caisse de pensions. » Bien entendu, la responsabilité de cette déclaration incombe uniquement à la caisse en question qui, naguère, était la seule à remplir les conditions requises. Je crois savoir que tel n'est plus le cas aujourd'hui et que d'autres caisses de pensions de ce type sont créées ou en voie de l'être.

La caisse de prévoyance est une caisse de répartition, ainsi que l'a souligné notre collègue, M. Payfa. D'autres caisses voudraient fonctionner sur une base de capitalisation, ce qui, d'après les actuaires, serait plus sain. Dès lors, de deux choses l'une : ou ce texte vise effectivement à privilégier électivement une caisse de prévoyance créée par un syndicat minoritaire flamand, ou ce n'est pas ainsi qu'il convient d'interpréter le texte et le ministre entend permettre, dans un sens pluraliste, la création de diverses caisses qui pourraient fonctionner conformément aux dispositions de l'article 131.

J'aimerais connaître l'opinion du ministre de la Prévoyance sociale à ce sujet et j'espère qu'il me répondra avec la clarté dont il est coutumier. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Monsieur le Président, le texte de l'article 131 est très clair; il ne vise évidemment pas une seule caisse et il est possible d'en créer plusieurs autres. Certains contacts ont d'ailleurs déjà été pris avec les intéressés.

Après le vote du présent projet de loi, dès la semaine prochaine, j'aurai l'occasion de proposer à ces intéressés une procédure concrète. Je confirme ici, en séance publique, qu'il n'entre pas dans mes intentions de ne maintenir qu'une seule caisse à l'avenir.

M. le Président. — La parole est à M. Cerf.

M. Cerf. — Monsieur le Président, je remercie le ministre de sa prise de position très ferme et très claire. En conséquence, nous pouvons retirer notre amendement.

M. le Président. — L'amendement est donc retiré.

Je mets l'article 131 aux voix.

Ik breng artikel 131 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 132. L'article 37 de la même loi, modifié par les lois des 24 décembre 1963 et 8 avril 1965, est complété par les dispositions suivantes :

« Le ministre de la Prévoyance sociale peut également solliciter du Conseil technique une proposition à cet égard. Si la proposition n'est pas rendue dans le délai fixé en vertu de l'article 37 bis ou si le ministre de la Prévoyance sociale ne se rallie pas à la proposition qui lui est transmise, il peut soumettre sa proposition à l'avis du Conseil technique.

Le Roi, au cas où Il donne suite à la proposition du ministre, doit se conformer à l'avis rendu sur ladite proposition lorsque cet avis a été exprimé par deux tiers au moins des membres présents au Conseil technique.

Si cet avis n'a pas été rendu dans les conditions visées à l'alinéa précédent, le Roi peut instaurer le document visé à l'alinéa 1^{er} sur base de la proposition du ministre telle qu'elle a été formulée ou telle qu'elle a été modifiée pour tenir compte de l'avis du Conseil technique. »

Art. 132. Artikel 37 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1963 en 8 april 1965, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« De minister van Sociale Voorzorg kan in dit verband eveneens een voorstel vragen aan de Technische Raad. Indien het voorstel niet wordt gedaan binnen de in artikel 37 bis vastgestelde termijn of indien de minister van Sociale Voorzorg zich niet aansluit bij het aan hem gedane voorstel, kan hij zijn voorstel aan de Technische Raad voor advies voorleggen.

De Koning, ingeval Hij gevolg geeft aan het voorstel van de minister, is gebonden door het advies over het voorstel van de minister wanneer dit advies is uitgebracht door minstens twee derde van de aanwezige leden van de Technische Raad.

Indien dit advies niet is uitgebracht onder de in vorig lid bedoelde voorwaarden, kan de Koning het in het eerste lid bedoelde document invoeren op basis van het voorstel van de minister van Sociale Voorzorg zoals het werd geformuleerd of zoals het werd gewijzigd om rekening te houden met het advies van de Technische Raad. »

M. le Président. — A cet article M. Humblet propose l'amendement que voici :

Au dernier alinéa des dispositions proposées par cet article, remplacer le mot « instaurer » par les mots « mettre en vigueur ».

In het laatste lid van de bepalingen voorgesteld door dit artikel, het woord « invoeren » te vervangen door de woorden « in werking doen treden ».

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, chers collègues, mon amendement est vraiment de pure forme. Au dernier alinéa de l'article 132, à propos duquel M. Payfa interviendra de manière plus fondamentale, je lis : « ... le Roi peut instaurer le document visé... ». Il s'agit visiblement d'une erreur de rédaction.

Si je comprends bien, cela doit vouloir dire « mettre en vigueur ». Pour autant que je puisse en juger, je ne suis pas gêné par le terme *invoeren* en néerlandais. Il ne me semble donc pas souhaitable de remplacer *invoeren* par *in werking doen treden*. Mais, en toute hypothèse, « instaurer » n'est pas correct du point de vue de la langue française. Il faut trouver une autre formule plus adéquate.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Dhoore.

De heer Dhoore, Minister van Sociale Voorzorg. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb van mijn kant de tekst nader bekeken.

Het is wel duidelijk de bedoeling een dokument in te voeren, en niet in werking te laten treden, want dat bestaat nog niet.

Indien men dit artikel zou toepassen is het wel degelijk de bedoeling het woord « invoeren » te gebruiken, en niet een andere term.

Je ne sais pas si le terme français « instaurer » est inadéquat, mais, en néerlandais, *invoeren* est correct. Si on applique cet article, il s'agit d'une nouveauté.

M. le Président. — La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — On ne peut pas légiférer alors que la rédaction française n'est pas claire.

Mme Pétry. — Ne pourrait-on dire qu'il s'agit d'une erreur matérielle ?

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Humblet.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Humblet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

123 membres sont présents.

123 leden zijn aanwezig.

113 votent non.

113 stemmen neen.

10 votent oui.

10 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Canipel, Capoen, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Daulne, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Rouck, Descamps, De Smeyter, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Houben, Hubin, Jorissen, Kenens, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Wathélet, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Cerf, Delpérée, de Wasseige, Dussart, Guillaume (Emile), Humblet, Lepaffe, Payfa et Renard.

M. le Président. — A cet article également, MM. Payfa et Cerf présentent l'amendement que voici :

Supprimer cet article.

Dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Payfa.

M. Payfa. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, cet article 132 concerne donc l'instauration d'un carnet de santé. Il prévoit que le Roi se ralliera à la proposition du Conseil technique si l'avis est rendu aux deux tiers des membres présents. Cet avis, négatif, a déjà été donné le 18 septembre 1979 à l'unanimité, délégués des mutuelles et des universités compris. S'obstiner à maintenir ce texte est aller à l'encontre de l'avis des intéressés. Dans le cadre budgétaire, cet article est de toute manière inopérant. Mais comme il établit un principe fondamental permettant au Roi d'instaurer ce document d'importance essentielle pour la vie privée, cet article doit faire l'objet d'une négociation globale. Il doit faire partie des discussions dans le cadre du projet de loi sur la vie privée. Même si le Conseil technique était d'accord pour violer le secret médical, il serait inadmissible, dans une société démocratique, que l'exécutif viole le droit à l'intimité de la misère physique par un carnet de santé. C'est une disposition fondamentale du respect de l'homme. Je rappelle qu'hier, notre collègue, Mme Mayence, avait trouvé intéressant mon exposé général. Je serai d'ailleurs très attentif au vote du groupe libéral sur mon amendement qui tend à supprimer cet article, car, jusqu'à présent, à part quelques déclarations du président du groupe libéral, je ne constate aucun fait positif qui défende les médecins.

Mme Pétry. — Ça dépend lesquels.

M. le Président. — La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je suis curieux de voir le résultat du vote. Il s'agit en effet, d'un texte établi sous un gouvernement précédent dont le FDF faisait partie. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — L'amendement tendant à supprimer l'article 132, nous allons procéder au vote sur l'article lui-même, son adoption impliquant le rejet de l'amendement.

Nous passons au vote.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

128 membres sont présents.

128 leden zijn aanwezig.

115 votent oui.

115 stemmen ja.

13 votent non.

13 stemmen neen.

En conséquence, l'article 132 est adopté.

Derhalve is het artikel 132 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Smeyter, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mmes Pétry, Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitaal, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Capoen, Cerf, Delpérée, De Rouck, de Wasseige, Guillaume (Emile), Humblet, Jorissen, Lepaffe, Payfa, Vandezande et Van Elsen.

Art. 133. Un article 37bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 37bis. Le Roi peut fixer le délai endéans lequel les avis et les propositions, visés aux articles 24bis et 37, du comité de gestion et des conseils techniques doivent être donnés. S'ils ne sont pas donnés dans le délai ainsi fixé, ils sont censés avoir été donnés. »

Art. 133. Een artikel 37bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Art. 37bis. De Koning kan de termijn bepalen binnen welke de in de artikelen 24bis en 37 bedoelde adviezen en voorstellen van het beheerscomité en de technische raden moeten worden verstrekt. Zo zij niet binnen de aldus bepaalde termijn zijn verstrekt, worden zij geacht te zijn uitgebracht. »

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, MM. Payfa et Cerf ont déposé l'amendement suivant :

Supprimer cet article.

Dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Payfa.

M. Payfa. — Monsieur le Président, je me suis expliqué sur notre amendement au cours de la discussion générale.

M. le Président. — L'amendement tendant à la suppression de l'article 133, nous allons nous prononcer sur ce dernier. Il est bien entendu que son adoption implique le rejet de l'amendement.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

124 membres sont présents.

124 leden zijn aanwezig.

112 votent oui.

112 stemmen ja.

12 votent non.

12 stemmen neen.

En conséquence, l'article 133 est adopté.

Derhalve is het artikel 133 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Daulne, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Smeyter, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Pannels-Van Baelen, M. Paque, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitaal, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Capoen, Cerf, Delpérée, De Rouck, de Wasseige, Guillaume (Emile), Jorissen, Lepaffe, Payfa, Vandezande et Van Elsen.

Art. 134. Dans l'article 154bis de la même loi, inséré par la loi du 23 décembre 1974 et modifié par la loi du 7 juillet 1976 et l'arrêté royal n° 10 du 11 octobre 1978, il est inséré un § 3, libellé comme suit :

« § 3. L'Institut national d'assurance maladie-invalidité est autorisé à contracter des emprunts, pour permettre l'apurement, sur une période de douze ans, de la situation comptable des régimes des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants, secteur des soins de santé et secteur des indemnités, clôturée au 31 décembre 1979. La garantie de l'Etat est attachée à ces emprunts.

Les charges annuelles d'intérêts et d'amortissement de ces emprunts sont supportées par ces régimes. »

Art. 134. In artikel 154bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 23 december 1974 en gewijzigd bij de wet van 7 juli 1976 en het koninklijk besluit nr. 10 van 11 oktober 1978, wordt een § 3 ingevoegd, luidend als volgt:

« § 3. Het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt ertoe gemachtigd leningen aan te gaan, om, over een periode van twaalf jaar, de aanzuivering toe te laten van de boekhoudkundige situatie der stelsels van de werknemers en zelfstandigen, sector van de geneeskundige verzorging en sector van de uitkeringen, afgesloten op 31 december 1979. De staatswaarborg is verbonden aan deze leningen.

De jaarlijkse aflossings- en interestenlast van deze leningen wordt gedragen door die stelsels. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 135. L'article 125, § 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois du 27 juin 1969 et du 22 décembre 1977, est complété par la disposition suivante:

« Pour la fixation de ces pourcentages, il est tenu compte des paramètres suivants:

— L'évolution du salaire journalier moyen dans des secteurs analogues;

— L'évolution du nombre de prestations fournies dans le secteur des soins de santé et le nombre de jours indemnisés dans le secteur des indemnités;

— L'évolution de la productivité. »

Art. 135. Artikel 125, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1969 en 22 december 1977, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« Voor de vaststelling van deze percentages wordt rekening gehouden met de volgende parameters:

— De evolutie van het gemiddeld dagloon in analoge sectoren;

— De evolutie van het aantal verleende prestaties in de sector geneeskundige verzorging en het aantal vergoede dagen in de sector uitkeringen;

— De evolutie van de produktiviteit. »

M. le Président. — La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, je ne viens pas cette fois à cette tribune pour présenter et défendre un amendement.

Je voudrais que le ministre ait l'obligeance d'expliciter quelque peu la manière dont il envisage ces divers paramètres.

Le texte dit: « Pour la fixation de ces pourcentages, il est tenu compte des paramètres suivants: l'évolution du salaire journalier moyen dans des secteurs analogues, l'évolution du nombre de prestations fournies dans le secteur des soins de santé, etc., l'évolution de la productivité. »

Nous savons comment sont utilisés les divers paramètres dans d'autres domaines, notamment en ce qui concerne les budgets régionaux, pour la fixation desquels il est tenu compte de la superficie de la région, du rendement des impôts des personnes physiques, et de la population. Chacun sait dans quelle mesure ces paramètres pèsent dans la formule. Il n'en est pas ainsi à l'article 135. Trois paramètres y sont cités. Pèseront-ils à raison d'un demi p.c. ou de 99,5 p.c.? Il nous paraît important de savoir dans quelle mesure chacun de ces paramètres interviendra. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Monsieur le Président, ces pourcentages n'ont pas encore été déterminés. Ils le seront par voie d'arrêté royal. Je reste à la disposition de la commission du Sénat pour lui fournir, en septembre ou octobre, toutes précisions quant aux conclusions auxquels nous aurons abouti.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, je mets l'article 135 aux voix.

Ik breng artikel 135 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 136. Dans l'article 158, § 2, de la même loi, modifié par les lois des 8 avril 1965 et 26 mars 1970, les troisième et quatrième alinéas sont abrogés.

Art. 136. In artikel 158, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965 en 26 maart 1970, worden het derde en het vierde lid opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 137. L'article 50quinquies des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, inséré par la loi du 28 mars 1975 et modifié par la loi du 22 décembre 1977, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Les caisses de compensation pour allocations familiales ainsi que les autorités et établissements publics visés à l'article 18, octroient, chaque année en septembre, une allocation spéciale. Cette allocation est payée en faveur des enfants qui ont eu droit à des allocations familiales pour le mois d'août.

Le montant de cette allocation spéciale est égal au montant des allocations familiales prévu par les articles 40, 42, 47, 50bis ou 50ter, éventuellement majorées du supplément d'âge prévu par l'article 44, qui a effectivement été payé pour le mois d'août.

Les conditions de paiement de cette allocation spéciale sont les mêmes que celles fixées pour le paiement des allocations familiales. »

Art. 137. Artikel 50quinquies van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, ingevoegd door de wet van 28 maart 1975 en gewijzigd bij de wet van 22 december 1977, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« De kinderbijslagfondsen alsook de in artikel 18 bedoelde overheden en openbare instellingen kennen voor elk jaar in september een bijzondere bijslag toe. Deze bijslag wordt uitbetaald ten behoeve van de kinderen die voor de maand augustus op kinderbijslag gerechtigd waren.

Het bedrag van deze bijzondere bijslag is gelijk aan het bedrag van de bij de artikelen 40, 42, 50bis of 50ter voorziene kinderbijslag, eventueel verhoogd met de bij artikel 44 bepaalde leeftijdsbijslag, dat werkelijk over de maand augustus werd uitbetaald.

De voorwaarden tot uitbetaling van deze bijzondere bijslag zijn dezelfde als die bepaald voor de uitbetaling van de kinderbijslag. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 138. Une somme de 920 millions, portée à charge du Fonds d'équipements et de services collectifs institué par l'article 107 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, est allouée en 1980 au titre de subside à l'assurance maladie-invalidité, régime général. Ce montant sera affecté à concurrence de 240 millions au secteur des indemnités et à concurrence de 680 millions au secteur des soins de santé.

Sont également alloués à l'assurance maladie-invalidité, régime général, et répartis entre les deux secteurs dans les mêmes proportions, les intérêts échus produits par la somme précitée, afférents à la période comprise entre le 1^{er} janvier 1980 et la date de son transfert.

Art. 138. Een som van 920 miljoen, ten laste gelegd van het Fonds voor collectieve uitrusting en diensten, ingesteld bij artikel 107 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, wordt in 1980 bij wijze van toelage toegekend aan de ziekte- en invaliditeitsverzekering, algemeen stelsel. Dit bedrag zal ten belope van 240 miljoen worden besteed aan de sector uitkeringen en ten belope van 680 miljoen aan de sector geneeskundige verzorging.

Worden eveneens toegekend aan de ziekte- en invaliditeitsverzekering, algemeen stelsel, en tussen de twee sectoren verdeeld, volgens dezelfde verhouding, de vervallen interesten op het voormeld bedrag, met betrekking tot de periode begrepen tussen 1 januari 1980 en de datum van de overdracht.

M. le Président. — M. Humblet présente les amendements que voici :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Une somme de 920 millions, portée à charge du Fonds d'équipements et de services collectifs, institué par l'article 107 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleur salariés, est allouée en 1980 au titre de réserve pour l'octroi des prestations familiales des travailleurs salariés. »

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Een bedrag van 920 miljoen, ten laste gebracht van het Fonds voor collectieve uitrusting en diensten, ingesteld bij artikel 107 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, wordt in 1980 bij wijze van reserve toegekend voor de uitbetaling van de gezinsbijslag der loonarbeiders. »

Subsidiàirement :

Compléter cet article par un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« La somme visée au premier alinéa sera remboursée au Fonds d'équipements et de services collectifs, intérêts éclus au 31 décembre 1981. »

Subsidiàir :

Dit artikel aan te vullen met een derde lid, luidende :

« Het in het eerste lid bedoelde bedrag zal, met de vervallen interesten, op 31 december 1981 worden terugbetaald aan het Fonds voor collectieve uitrusting en diensten. »

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, je présente cet amendement, car il me paraît essentiel de sauvegarder l'acquis en matière d'allocations familiales. Le texte que je propose donne beaucoup plus de garanties à cet égard.

Dans l'hypothèse du rejet de mon amendement principal, je propose un amendement subsidiaire qui tend à ajouter à l'article 138 une garantie pour l'année 1981. N'oublions pas, en effet, que nous sommes déjà à la veille du mois d'août.

M. le Président. — La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Monsieur le Président, cet article entre bien dans le cadre de la réforme fondamentale de la sécurité sociale, et notamment des transferts d'un secteur à l'autre.

Chacun sait que, dans le secteur des prestations familiales, il n'y a heureusement pas de problème à l'heure actuelle. De plus, selon les prévisions du Bureau du Plan, dans les années à venir, ce secteur bénéficiera de réserves importantes. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle on envisage pour l'an prochain la possibilité d'un transfert de ce secteur aux secteurs malades, et notamment à l'assurance maladie-invalidité.

J'insiste donc pour que le Sénat accepte le texte de l'article proposé par le gouvernement.

M. Humblet. — Monsieur le Président, je ne vois pas comment le ministre peut dire qu'il n'y aura pas de problèmes, à l'avenir, en ce qui concerne les allocations familiales.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Pour 1981, les bénéfices escomptés sont de l'ordre de six milliards. Ces réserves seront encore plus importantes dans les années suivantes. Et j'ai déjà eu l'occasion de dire, en séance publique, qu'à la fin de cette année, les réserves seront probablement de quatre milliards. Je le répète, il n'y a donc, dans ce secteur, aucun problème d'ordre financier.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement principal de M. Humblet.

Wij gaan over tot de stemming over het hoofdamendement van de heer Humblet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

128 membres sont présents.

128 leden zijn aanwezig.

115 votent non.

115 stemmen neen.

13 votent oui.

13 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement principal n'est pas adopté.

Derhalve is het hoofdamendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Smeyter, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitaal, Verbig, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Capoen, Cerf, Delpérée, De Rouck, de Wasseige, Dussart, Humblet, Jorissen, Lepaffe, Renard, Vandezande en Van Elsen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Humblet.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement van de heer Humblet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

126 membres sont présents.

126 leden zijn aanwezig.

112 votent non.

112 stemmen neen.

14 votent oui.

14 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement subsidiaire n'est pas adopté.

Derhalve is het subsidiair amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Smeyter, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitaal, Verbig, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Capoen, Cerf, Delpérée, De Rouck, de Wasseige, Dussart, Humblet, Jorissen, Lepaffe, Maes, Renard, Vandezande et Van Elsen.

M. le Président. — Je mets l'article 138 aux voix.
Ik breng artikel 138 in stemming.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 139. Une somme supplémentaire de 1 220 millions portée respectivement à concurrence de 720 millions à charge du Fonds d'équipements et de services collectifs institué par l'article 107 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, à concurrence de 461,5 millions à charge du Fonds de réserve des allocations familiales et de naissance institué par l'article 106 des lois coordonnées précitées et à concurrence de 38,5 millions à charge du Fonds de réserve des allocations familiales de vacances institué par l'article 106bis des mêmes lois coordonnées, est allouée, en 1980, au titre de subside à l'assurance maladie-invalidité, régime général.

Art. 139. Een bijkomende som van 1220 miljoen, respectievelijk ten belope van 720 miljoen ten laste van het Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten, ingesteld bij artikel 107 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, ten belope van 461,5 miljoen ten laste van het Reservefonds van de kinderbijslag en de geboortepremie, ingesteld bij artikel 106 van de voornoemde gecoördineerde wetten, en ten belope van 38,5 miljoen ten laste van het Reservefonds van de gezinsvakantiebijslag, ingesteld bij artikel 106bis van dezelfde gecoördineerde wetten, wordt in 1980 toegekend bij wijze van toelage aan de ziekte- en invaliditeitsverzekering, algemeen stelsel.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 140. Une somme de 502 millions prélevée sur le Fonds prévu à l'article 18, alinéa 2, des lois coordonnées relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, est allouée, en 1980, au titre de subside à l'assurance maladie-invalidité, régime général, et affectée à concurrence de 337 millions au secteur des soins de santé et de 165 millions au secteur des indemnités.

Art. 140. Een bedrag van 502 miljoen voorafgenomen op het Fonds, bedoeld bij artikel 18, 2^e lid, van de gecoördineerde wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, wordt in 1980, bij wijze van toelage, toegekend aan de ziekte- en invaliditeitsverzekering, algemeen stelsel. Dat bedrag wordt ten belope van 337 miljoen aan de sector geneeskundige verzorging en ten belope van 165 miljoen aan de sector uitkeringen besteed.

M. le Président. — M. Humblet présente l'amendement que voici :
Compléter cet article par un deuxième alinéa, rédigé comme suit :
« La somme visée à l'alinéa premier sera remboursée au Fonds prévu par les lois coordonnées relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, intériorisés échus, au 31 décembre 1981. »

Dit artikel aan te vullen met een tweede lid, luidende :

« Het in het eerste lid bedoelde bedrag zal, met de vervallen interesten, op 31 december 1981 worden terugbetaald aan het Fonds bedoeld in de gecoördineerde wetten op de jaarlijkse vakantie voor werknemers. »

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, cet amendement se situe dans la logique de notre préoccupation tendant à éviter les prélèvements sur des réserves déterminées dans certains secteurs de la sécurité sociale à des fins pour lesquelles elles n'ont pas été constituées.

Cet article nous paraît extrêmement dangereux, compte tenu du fait — je l'ai déjà souligné à plusieurs reprises — que nous ne sommes pas en présence d'une réforme globale du système de la sécurité sociale.

Par l'amendement suivant, j'admets, pour des raisons de trésorerie, le recours au prélèvement, mais pour ne pas porter atteinte au Fonds, je demande que la somme prélevée soit remboursée lorsque la situation de la trésorerie se sera quelque peu améliorée. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Monsieur le Président, pour les motifs exposés lors de la discussion des amendements précédents, le gouvernement demande le rejet de celui-ci.

M. le président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Humblet.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Humblet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

127 membres sont présents.

127 leden zijn aanwezig.

111 votent non.

111 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Delebeck, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Smeyter, Deworme, Dewulf, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Spitaal, Verbiest, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Wathélet, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebbrn ja gestemd :

MM. Bertrand, Capoen, Cerf, Delpérée, De Rouck, de Wasseige, Dussart, Guillaume (Emile), Humblet, Jorissen, Lepaffe, Maes, Payfa, Renard, Vandezande et Van Elsen.

M. le Président. — Je mets l'article 140 aux voix.

Ik breng artikel 140 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 141. En ce qui concerne les organismes d'intérêt public placés sous la tutelle des ministres des Pensions et de la Prévoyance sociale, qui bénéficient d'une intervention quelconque à charge du budget de l'Etat, soit au titre de subside, soit au titre de remboursement de prestations effectuées pour le compte de l'Etat, il est institué à la section particulière du budget du ministère de la Prévoyance sociale, un Fonds de solidarité au profit de l'assurance maladie-invalidité, régime général. Ce fonds est alimenté par les organismes d'intérêt public placés sous la tutelle des ministres des Pensions et de la Prévoyance sociale par le versement d'une somme correspondant à 2,2 p.c. des crédits relatifs à leurs dépenses de fonctionnement initialement prévus à leur budget pour 1980.

Art. 141. Inzake de onder het toezicht van de ministers van Pensioenen en Sociale Voorzorg geplaatste instellingen van openbaar nut die om het even welke tegemoetkoming genieten ten laste van de rijksbegroting, hetzij bij wijze van toelage, hetzij bij wijze van terugbetaling van prestaties uitgekeerd voor rekening van het Rijk, wordt in de bijzondere sectie van de begroting van het ministerie van Sociale Voorzorg een Solidariteitsfonds ingesteld ten behoeve van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, algemeen stelsel. Dat fonds wordt gestijfd door de instellingen van openbaar nut die onder het toezicht staan van de ministers van Pensioenen en Sociale Voorzorg, door de storting van een bedrag dat overeenstemt met 2,2 pct. van de kredieten waarin aanvankelijk in hun begroting voor 1980 was voorzien voor hun werkkosten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 142. Il est accordé décharge au Fonds des accidents du travail du remboursement du solde des avances provisionnelles qui avaient été accordées à la Caisse de secours et de prévoyance à l'époque, au bénéfice des victimes d'accidents du travail pour l'indemnisation des Belges victimes d'accidents du travail en Allemagne avant 1940 et pendant l'occupation dans les communes des cantons de l'Est annexées au Reich pendant la période 1940-1945.

Art. 142. Aan het Fonds voor arbeidsongevallen wordt kwijtschelding verleend het saldo van de provisionele voorschotten terug te betalen, die aan de toenmalige Steun- en Voorzorgskas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffen werden toegekend, tot vergoeding van de Belgen, slachtoffers van arbeidsongevallen overkomen in Duitsland vóór 1940 en tijdens de bezetting in de gemeenten van de Oostkantons aangehecht aan het Reich, gedurende de periode 1940-1945.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 143. A l'article 46 de la loi du 30 mars 1976 relative aux mesures de redressement économique, modifié par la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, les mots « avant le 1^{er} janvier 1979 » sont remplacés par les mots « avant le 31 décembre 1980 ».

Art. 143. In artikel 46 van de wet van 30 maart 1976 betreffende de economische herstelmaatregelen, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, worden de woorden « vóór 1 januari 1979 » vervangen door de woorden « vóór 31 december 1980 ».

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 146. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre les mesures nécessaires visant à résorber progressivement et pour l'ensemble de la sécurité sociale, l'endettement du passé.

Les pouvoirs accordés au Roi par le présent article expirent le 31 décembre 1980.

Art. 146. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de nodige maatregelen nemen om progressief en voor het geheel van de sociale zekerheid de schuldenlast van het verleden op te slorpen.

De door dit artikel aan de Koning verleende machten verstrijken op 31 december 1980.

M. le Président. — M. Humblet présente l'amendement que voici : Supprimer cet article.

Dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, l'article 146 prévoit pour l'ensemble de la sécurité sociale que le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre les mesures nécessaires visant à résorber progressivement l'endettement du passé.

Les pouvoirs accordés au Roi par le présent article expirent le 31 décembre 1980.

Il s'agit de l'ensemble de la sécurité sociale et de l'endettement du passé. En l'espèce, le gouvernement nous demande un blanc-seing en vue de disposer de pouvoirs considérables. En outre, on s'exprime d'une manière assez surprenante : « résorber progressivement » mais les pouvoirs attribués au Roi expirent le 31 décembre 1980. Il y a donc une certaine incohérence à propos de cet article dans la mesure où il n'est pas possible de résorber progressivement, d'ici cette date, l'endettement de l'ensemble de la sécurité sociale. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Capoen.

De heer Capoen. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, artikel 146 houdt volmachten in om de schuldenlast van het verleden inzake de pensioenen voor de zelfstandigen progressief op te slorpen. Op zichzelf kunnen wij met een dergelijke maatregel instemmen. Wij moeten echter vaststellen dat deze maatregel niet kadert in een globale oplossing voor de problemen in de pensioensector van de zelfstandigen in het bijzonder en in het sociaal statuut van de zelfstandigen in het algemeen.

Wij hebben dan ook heel wat vragen daarover en zouden graag van de minister vernemen welke maatregelen in het kader van deze « volmachtenwet » worden voorgesteld en hoe men die zal integreren

in de globale oplossing die zal worden gegeven aan het sociaal statuut van de zelfstandigen.

Wij zouden graag wat meer uitleg krijgen van de minister daar men, ondanks de precaire toestand van de overheidsfinanciën en de budgettaire moeilijkheden waarmee de regering te kampen heeft, toch voorstelt een schuldenlast die om en bij de 30 miljard bedraagt, progressief op te slorpen vóór het einde van het jaar.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Dhoore.

De heer Dhoore, Minister van Sociale Voorzorg. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens dat in dit verband geen misverstand blijft bestaan. Ik verwijs naar het gedetailleerd antwoord dat ik gisteren aan de heer Egelmeers heb gegeven. Artikel 146 heeft niet alleen het sociaal statuut van de zelfstandigen op het oog maar tevens, zoals trouwens blijkt uit de tekst, het geheel van de sociale zekerheid waaronder, zoals ik ook gisteravond heb gezegd, de schuldenlast van het verleden inzake de ziekte- en invaliditeitsverzekering van de werknemers.

Aan de heer Humblet wil ik antwoorden dat wij niet de bedoeling hebben deze schuldenlast voor het einde van het jaar progressief op te slorpen. Dit is vanzelfsprekend onmogelijk. Wij wensen wel voor het einde van het jaar een koninklijk besluit uit te vaardigen houdende een programma van aflossing van de schuldenlast voor de toekomst.

De Voorzitter. — Wij stemmen over artikel 146.

Nous passons au vote de l'article 146.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

129 membres sont présents.

129 leden zijn aanwezig.

113 votent oui.

113 stemmen ja.

10 votent non.

10 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'article 146 est adopté.

Derhalve is artikel 146 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Egelmeers, Féaux, Férir, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Sweert, Tilquin, Toussein (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenebeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuysse, Van Spitael, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Wathélet, Windels en Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Cerf, Delpérée, de Wasseige, Dussart, Guillaume (Emile), Humblet, Lepaffe, Payfa en Renard.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, De Rouck, Jorissen, Maes, Vandezande et Van Elsen.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la « Section II » relative aux pensions.

We vatten het onderzoek aan van « Afdeling II » betreffende de pensioenen.

La parole est à M. Coen.

M. Coen. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, après de multiples péripéties, le Sénat est enfin appelé à se prononcer sur une loi qui aurait dû être votée avant le 1^{er} janvier 1980. Le résultat de ce retard est que certains articles du projet ont dû être réaménagés pour obtenir sur six mois, voire sur trois mois, le résultat budgétaire escompté au départ d'une année entière.

Mon intervention se limitera à des considérations d'ordre général sur les pensions sociales, dont il est question dans la section II du chapitre II du projet.

Laissez-moi tout d'abord avouer qu'il y a une disposition du projet dont l'utilité pratique m'échappe. Je veux parler de l'article 162, qui concerne plus spécialement le ministre des Classes moyennes et qui réduit la dotation de l'Etat à l'Institut national des assurances pour travailleurs indépendants, secteur pensions, de quelque 349 millions.

Ce procédé me paraît extrêmement curieux quand l'on constate que le secteur des pensions est en déficit chronique. En effet, le déficit cumulé atteindra normalement en fin d'année, quelque 28 milliards 300 millions, qui, par la mise en œuvre de l'article 162, sera augmenté jusqu'à 28 milliards 700 millions. Le déficit annuel serait de quelque 5 milliards 300 millions, dont à peu près la moitié résulte d'une différence entre les recettes et les dépenses courantes et le reste de la charge des emprunts.

Vous savez, comme moi, Monsieur le Ministre, que le déficit annuel provient essentiellement d'un nombre décroissant de cotisations, parallèle à un nombre croissant de pensionnés.

En conséquence, l'adoption de mesures structurelles pour rééquilibrer le régime me paraît inévitable.

On ne peut certes prétendre que la situation financière dramatique constitue un dossier « nouveau ». En effet, la situation se dégrade depuis 1970 et je vous rappelle que notre regretté collègue, Léon Hannotte, quand il était ministre des Classes moyennes sous le gouvernement Tindemans-De Clercq, avait déjà préparé un plan de sauvetage, basé, d'une part, sur la consolidation du déficit cumulé s'élevant à peine à un tiers du déficit actuel, et, d'autre part, sur des économies résultant d'une autre gestion et des légères augmentations des cotisations.

Ce plan est resté dans les tiroirs, et la seule chose que l'on puisse constater sans risque de se tromper, c'est que, depuis, les finances de l'Inasti se sont dégradées sans que des solutions pratiques aient été adoptées.

On pouvait espérer que le projet de loi budgétaire 1979-1980 constituerait un premier pas dans la bonne direction, puisqu'après amendement de la Chambre, il accorde au ministre des Classes moyennes un pouvoir quasiment spécial pour trouver une solution. Cette disposition n'a pas été contestée de la part du groupe PRL-PVV lors de la discussion de la déclaration gouvernementale. Au contraire même, puisque les délais d'exécution furent prolongés à notre demande.

L'actuel gouvernement, avec le même ministre des Classes moyennes, a été installé il y a plus de deux mois, et nous en sommes toujours au point de départ. En effet, si mes informations sont exactes, Monsieur le Ministre, vous vous êtes présenté devant la commission Allard après deux mois de cogitations en groupe de travail pour ne présenter qu'un nouvel inventaire. Pis encore, depuis des mois, vous avez été averti par le Front commun des indépendants qu'il n'était pas question de parler d'augmentation de cotisations ou d'équilibre annuel, si le ministre ne présentait pas une solution pour le déficit cumulé.

Malgré ces avertissements, le problème reste entier et il est clair qu'à cette allure, nous n'arriverons nulle part.

Le ministre des Classes moyennes doit savoir que nous voterons maintenant les dispositions du projet de loi budgétaire, mais que, dès à présent, nous lui demandons, avec insistance, de nous présenter, dès la rentrée d'octobre, les solutions qui permettront d'apporter un équilibre au régime de pension des travailleurs indépendants.

Après cette réflexion que m'inspire l'article 162 du projet de loi, je me permets d'insister auprès du ministre des Classes moyennes pour obtenir une réponse claire et précise à ces préoccupations largement partagées par les observateurs de cet important secteur de notre vie économique.

Je voudrais maintenant passer au secteur des pensions des travailleurs salariés.

Permettez-moi, Monsieur le Ministre des Pensions, de prendre acte avec plaisir des mesures heureuses que vous avez prises jusqu'ici dans ce secteur.

M. le Président. — Monsieur Coen, vous n'allez quand même pas rouvrir la discussion générale ?

M. Coen. — J'aborde essentiellement l'ensemble des articles.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vangeel, rapporteur.

De heer Vangeel, rapporteur. — Verontschuldigd me, Mijnheer de Voorzitter, maar ik wil de heer Coen doen opmerken dat wij op het ogenblik bezig zijn met het gedeelte gewijd aan de sociale zekerheid. Artikel 162 heeft hierop geen betrekking en komt ook niet voor in mijn verslag. De uiteenzetting van de heer Coen zou dus moeten gebeuren wanneer deze artikelen worden besproken en niet nu. Ik leg er de nadruk op dat de uiteenzetting van de heer Coen kadert in een algemene bespreking, dan wanneer wij thans bezig zijn met de artikelsgewijze behandeling.

De Voorzitter. — De heer Coen heeft me beloofd bondig te zijn.

De heer Vangeel. — Dit pleit dan voor hem.

M. le Président. — Veuillez poursuivre, Monsieur Coen.

M. Coen. — En effet, Monsieur le Ministre, en collaboration avec votre collègue de la Prévoyance sociale, vous avez réussi en guise d'épreuve probatoire, à réaliser les promesses de l'accord gouvernemental en ce qui concerne les pensions des travailleurs salariés. Je veux parler ici du relèvement des minima, le rapprochement des taux de pensions entre hommes et femmes et la prime au bien-être général.

Vous avez, en ces deux mois, également réussi à convaincre vos collègues du gouvernement de postposer jusqu'au premier janvier 1981 le problème des cumuls de certaines pensions avec une activité professionnelle, afin de pouvoir y consacrer un examen fondamental.

Je ne saurais donc que me réjouir de votre dynamisme et vous inciter à poursuivre dans cette voie, Monsieur le Ministre, s'il n'y avait pas un point sombre dans tout cela. En effet, si à l'heure actuelle le baromètre est encore à l'optimisme dans le secteur des pensions pour travailleurs salariés, il pèse de plus en plus d'inquiétudes sur l'avenir.

Vous savez sans doute mieux que quiconque dans cette assemblée, Monsieur le Ministre des Pensions, que les problèmes, tant à court qu'à moyen terme, sont de ceux qui suscitent des angoisses.

Le système de répartition adopté en 1954, basé sur une solidarité entre les pensionnés et les actifs, a fonctionné sans aucun problème durant les années de croissance économique et de haut degré d'emploi, plus précisément entre 1955 et 1975.

Durant ces années, il a été permis d'englober un nombre croissant de personnes, d'accorder des avantages plus élevés, d'améliorer sur pas mal de points les régimes existants. Chose assez surprenante, il a même été possible, durant cette période dorée, de constituer un important fonds de réserve qui atteignait 63 milliards en 1977.

Depuis lors, l'épuisement du fonds de réserve de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés est progressif. Il posera à partir de 1981 un problème inquiétant si l'on continue à multiplier les avantages conférés durant la période de prospérité économique.

Après une ponction de quelque 24 milliards en 1980, il ne restera qu'une mince quantité de réserves mobilisables pour couvrir 1981, et vous savez, Monsieur le Ministre, que cela constitue le seuil absolu.

Alors, je voudrais savoir quelles mesures financières vous comptez prendre à très court terme pour éviter une catastrophe dans les paiements de pensions.

Voilà, Monsieur le Ministre, les quelques questions que je voulais vous poser.

Je crois qu'en temps de crise la distance qui sépare le possible du souhaitable ne fait que croître.

Appliquant cette observation à votre responsabilité propre, vous serez à n'en pas douter occupé en permanence à concilier des mesures socialement défendables et financièrement possibles.

Vous avez la charge énorme de sauver une institution à laquelle chacun accorde le plus haut prix. J'ai la conviction que vous n'y réussirez, Monsieur le Ministre, qu'en ajoutant le courage à l'imagination. Ce sont là en tout cas les qualités que je vous souhaite. (*Applaudissements sur certains bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. De Croo, ministre.

M. De Croo, Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et des Pensions. — Monsieur le Président, il n'y a pas lieu de recommencer l'exposé que j'ai fait lors de la discussion générale du budget des Pensions.

Vous m'avez souhaité, Monsieur Coen, courage et imagination. Ceux qui me connaissent savent que je possède au moins une de ces deux qualités. (*Sourires.*)

M. le Président. — L'article 147 est ainsi rédigé :

Section II. — Pensions

Art. 147. L'article 7 de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, est complété par le paragraphe suivant :

« § 3. Les charges résultant de l'application des paragraphes précédents sont supportées à partir du 1^{er} janvier 1980 par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés.

Pour l'application de cette disposition, l'Office national des pensions pour travailleurs salariés reprend les obligations du ministère de la Prévoyance sociale citées dans l'article 10 de l'arrêté royal du 13 septembre 1971 portant exécution du chapitre 1^{er} de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré. »

Afdeling II. — Pensioenen

Art. 147. Artikel 7 van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, wordt aangevuld met volgende paragraaf :

« § 3. De lasten voortvloeiend uit de toepassing van de vorige paragrafen worden vanaf 1 januari 1980 gedragen door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen.

Voor de toepassing van deze beschikking neemt de Rijksdienst voor werknemerspensioenen de verplichtingen over van het ministerie van Sociale Voorzorg, opgesomd in artikel 10 van het koninklijk besluit van 13 september 1971 houdende uitvoering van hoofdstuk I van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 148. L'article 37, 1^{er}, alinéa 1^{er}, dernière phrase, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par les lois des 24 juin 1969, 5 janvier et 24 décembre 1976, 22 décembre 1977 et 5 août 1978, est remplacé par :

« Les montants afférents à 1979 et 1980 correspondent à celui de 1978. »

Art. 148. Artikel 37, 1^o, eerste lid, laatste volzin, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de wetten van 24 juni 1969, 5 januari en 24 december 1976, 22 december 1977 en 5 augustus 1978, wordt vervangen door :

« De bedragen welke betrekking hebben op 1979 en 1980 zijn gelijk aan dat van 1978. »

M. Humblet présente l'amendement que voici :

Compléter le texte proposé par cet article pour l'article 37 par les mots « compte tenu de l'indice des prix de détail ».

Artikel 37 voorgesteld door dit artikel aan te vullen met de woorden « met inachtneming van het indexcijfer van de consumptieprijzen ».

La parole est à **M. Humblet**.

M. Humblet. — Monsieur le Président, chers collègues, il est des choses qui vont sans dire mais qui vont encore mieux en le disant.

A l'article 148, il est fait référence à un pourcentage de hausse de l'indice des prix à la consommation. Il en est de même dans d'autres articles du présent projet. Nous lisons à l'article 148 : « Les montants afférents à 1979 et 1980 correspondent à celui de 1978. » Je suppose qu'il est tenu compte de l'indice des prix à la consommation.

Si tel est le cas, je me contenterai d'une simple déclaration du ministre et je retirerai mon amendement.

M. le Président. — La parole est à **M. De Croo**, ministre.

M. De Croo, Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et des Pensions. — Monsieur le Président, je prétends que les choses vont encore mieux quand elles sont écrites. Elles figurent au rapport de la Chambre des représentants, à la page 37 du document 323, qui accompagnait le projet. Il s'agit de l'ancien article 96. **M. Humblet** peut constater qu'il y est répondu affirmativement à sa question.

M. Humblet. — Je retire mon amendement, Monsieur le Président.

M. le Président. — L'amendement est donc retiré.

Het woord is aan de heer Van Geel, rapporteur.

De heer Vangeel, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, in dit artikel moet niet in indexaanpassing worden voorzien, omdat in artikel 37, 1^o, van het koninklijk besluit nr. 50 de aanpassing aan het indexcijfer uitdrukkelijk is vermeld.

Dit is niet het geval in artikel 37, 15^o, van het koninklijk besluit nr. 50. Daarom moet het daar wel worden ingeschreven.

De heer Jorissen. — Die collega kent tenminste zijn stof!

M. le Président. — Je mets l'article 148 aux voix.

Ik breng artikel 148 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 149. La subvention spéciale prévue à l'article 37, 15^o, du même arrêté est fixée pour l'année 1980 au même montant qu'en 1979, augmenté du pourcentage de hausse de l'indice des prix à la consommation.

Art. 149. De in artikel 37, 15^o, van hetzelfde besluit voorziene bijzondere toelage wordt, voor het jaar 1980, vastgesteld op hetzelfde bedrag als in 1979, vermeerderd met het stijgingspercentage van het indexcijfer der consumptieprijzen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 150. L'article 3, alinéa 5, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, est remplacé par la disposition suivante :

« L'employeur, redevable de cotisations découlant de mesures prises en exécution de l'alinéa 2, de celles visées à l'alinéa 3 ou qui résultent des mesures prises en exécution de l'article 6, alinéa 1^{er}, est assimilé en ce qui concerne ces cotisations à l'employeur visé à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment en ce qui concerne les déclarations justificatives des cotisations, les délais de paiement, l'application des sanctions civiles, le juge compétent en cas de contestation, la prescription des actions en justice, le privilège et la communication du montant de la créance de l'organisme chargé de la perception et du recouvrement des cotisations. »

Art. 150. Artikel 3, vijfde lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De werkgever, die bijdragen welke voortvloeien uit maatregelen genomen in uitvoering van het tweede lid, die bedoeld worden in het derde lid, of die voortvloeien uit maatregelen genomen in uitvoering van artikel 6, eerste lid, verschuldigd is, wordt met betrekking tot die bijdragen gelijkgesteld met de werkgever bedoeld in de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de termijnen inzake betaling, de toepassing der burgerlijke sancties, de rechter bevoegd in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsoverdrachten, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de instelling belast met de inning en de invordering der bijdragen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 151. L'article 3, § 3, alinéa 4, de la loi du 29 juin 1970 modifiant l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et instaurant un régime de pension anticipée en faveur des marins pêcheurs, est remplacé par la disposition suivante :

« L'employeur redevable d'une cotisation complémentaire est, en ce qui concerne cette cotisation, assimilé à l'employeur visé à la susdite

loi du 27 juin 1969, notamment en ce qui concerne les déclarations justificatives des cotisations, les délais de paiement, l'application des sanctions civiles, le juge compétent en cas de contestation, la prescription des actions en justice, le privilège et la communication du montant de la créance de l'organisme chargé de la perception et du recouvrement des cotisations.»

Art. 151. Artikel 3, § 3, vierde lid, van de wet van 29 juni 1970 tot herziening van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en tot invoering van een regeling van vervroegd pensioen voor de zeevissers, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De werkgever, die een aanvullende bijdrage verschuldigd is, wordt met betrekking tot die bijdrage gelijkgesteld met de werkgever bedoeld in de voormelde wet van 27 juni 1969, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de termijnen inzake betaling, de toepassing der burgerlijke sancties, de rechter bevoegd in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de Schuldvordering van de instelling belast met de inning en de invordering der bijdragen.»

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Egelmeers.

De heer Egelmeers. — Mijnheer de Voorzitter, ik had aan de minister een zeer pertinente vraag gesteld in verband met de omschrijving van het nieuw ingevoerde begrip «toepassing der burgerlijke sancties».

De Voorzitter. — Het woord is aan minister De Croo.

De heer De Croo, Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie van de Pensioenen. — Mijnheer de Voorzitter, het is inderdaad juist dat de heer Egelmeers hierover een vraag had gesteld bij de algemene bespreking.

Ik kan bevestigen wat ik in de commissie heb gezegd. Het gaat hier om dezelfde stijgingen als bepaald in de gewone regeling van de RMZ, te weten 10 pct. verhoging en verwijlinteressen. Dat is de uitleg die in de commissie werd gegeven aangaande het begrip «burgerlijke sancties».

M. le Président. — Je mets l'article 151 aux voix.

Ik breng artikel 151 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 152 est ainsi rédigé:

Art. 152. La pension de retraite accordée pour une carrière complète à charge du régime de pensions pour travailleurs salariés, ne peut être inférieure à un minimum garanti de 214 644 francs par an s'il s'agit d'un bénéficiaire qui remplit les conditions visées à l'article 10, § 1, alinéa 1^{er}, a, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, de 171 765 francs par an s'il s'agit d'un autre bénéficiaire masculin ou de 166 110 francs par an s'il s'agit d'un bénéficiaire féminin. Ces montants varient conformément à la loi du 2 août 1971; ils sont déjà adaptés à l'indice-pivot 132,13. Le Roi peut, à partir de 1981, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre les mesures nécessaires en vue de réaliser l'égalité, en ce qui concerne le minimum de pension garanti, entre les hommes et les femmes bénéficiaires d'avantages au taux isolé, en tenant compte des possibilités financières du régime.

Le Roi détermine:

1° Ce qu'il faut entendre par carrière complète et les modalités selon lesquelles celle-ci est justifiée;

2° Les modalités de calcul du minimum garanti lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

Art. 152. Het rustpensioen toegekend voor een volledige loopbaan ten laste van de pensioenregeling voor werknemers, mag niet lager zijn dan een gewaarborgd minimum van 214 644 frank per jaar voor een gerechtigde die voldoet aan de voorwaarden bedoeld bij artikel 10, § 1, eerste lid, a, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, van 171 765 frank indien het een ander mannelijk gerechtigde betreft of van 166 110 frank per jaar indien het een vrouwelijk gerechtigde betreft. Deze bedragen veranderen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971; ze zijn reeds aangepast aan spilindex 132,13. De Koning kan vanaf 1981, bij in Ministerraad

overlegd besluit, de nodige maatregelen treffen om de gelijkheid, wat het gewaarborgd minimumpensioen betreft, te verwezenlijken tussen mannelijke en vrouwelijke gerechtigden als alleenstaande, waarbij rekening wordt gehouden met de financiële mogelijkheden van het stelsel.

De Koning bepaalt:

1° Wat moet worden verstaan onder volledige loopbaan alsmede de modaliteiten waaronder deze wordt bewezen;

2° De berekeningsmodaliteiten van het gewaarborgd minimum wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan.

M. Humblet présente les amendements que voici:

Au premier alinéa, à la huitième ligne, de cet article, après les mots «par an» remplacer la fin de la phrase par les mots «qu'il s'agisse d'un bénéficiaire masculin ou féminin», et supprimer la dernière phrase du même alinéa.

In het eerste lid van dit artikel, zevende regel, de tekst na het bedrag «171 765 frank» te vervangen door de woorden «per jaar, ongeacht of het om een mannelijke of een vrouwelijke gerechtigde gaat», en de laatste volzin van hetzelfde lid te doen vervallen.

Subsidiairement:

Au début de la dernière phrase du même alinéa, remplacer les mots «Le Roi peut» par les mots «Le Roi doit».

Subsidaire:

In het begin van de tweede volzin van hetzelfde lid de woorden «De Koning kan» te vervangen door de woorden «De Koning moet».

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, le groupe FDF-RW a déposé deux amendements. Le premier que je vais défendre est le plus radical; le deuxième l'est moins, et propose une formule plus progressive. M. Delpérée le défendra dans un instant.

Nous sommes ici en présence d'un problème particulièrement important compte tenu des engagements pris par la Belgique au plan international. Comme chacun sait, la Belgique est cosignataire du traité de Rome créant la CEE signé à Rome le 7 mars 1957. En signant ce traité, elle a accepté les conséquences de l'article 118 relatif à l'égalité hommes-femmes, dans un certain nombre de matières. Or, à ce propos, un journal de la capitale écrit le 29 juillet 1980: «La Belgique ne respecte pas l'égalité de traitements entre hommes et femmes au travail. C'est ce qu'a conclu la Commission européenne et son vice-président, le Hollandais M. Henk Vredeling, ouvrant une procédure d'infraction à l'encontre de notre pays, qui n'est pas le seul à se voir reprocher des pratiques sexistes. Cinq autres pays vont être mis en demeure de se conformer à la directive de la CEE, à propos d'une loi européenne, qui doit être transcrite dans la législation nationale. Des lettres de mise en demeure ont déjà été envoyées auparavant à trois pays de la Communauté.»

Plus récemment, un autre quotidien du matin celui-là daté du 18 juillet 1980 écrit: «La Belgique signe la Convention sur l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes. L'ambassadeur de Belgique à Copenhague a signé jeudi dernier pour la Belgique la Convention sur l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes. Les dispositions de la convention ont pour principal objectif de combattre toutes les discriminations dont sont victimes les femmes sur le plan du droit politique ainsi que dans les domaines d'éducation, d'emploi, de santé et dans la vie économique et sociale et de la protection juridique. Le texte de la convention est le résultat d'une longue négociation à laquelle la Belgique a pris une part très active. Le gouvernement belge se félicite que cette convention soit maintenant ouverte à la signature des Etats membres des Nations Unies.»

Sur le même sujet une féministe flamande fort distinguée et de qualité, Marijke Van Hemeldonck, signe dans un quotidien du matin du 18 juillet 1980 un article relatif à la Conférence des femmes de Copenhague. On y lit:

«België is gisteren op de UNO-Vrouwenconferentie in Kopenhagen toetreden tot het UNO-Verdrag tot afschaffing van de discriminatie van de vrouw. De ondertekening door België betekent dat nu het vereiste aantal van 20 landen het verdrag onderschreven hebben en er wordt verwacht dat een meerderheid van Lid-Statens vóór het einde van de conferentie zullen toetreden tot het verdrag.»

Alors que la Belgique signe de pareils textes en 1957 et en 1980, nous lisons ici noir sur blanc — et je m'adresse particulièrement aux membres féminins du Sénat — le maintien d'une différence de la pension de retraite et de survie selon qu'il s'agit d'un bénéficiaire masculin ou d'un bénéficiaire féminin. Certes, d'après l'article 152,

cette différence est relativement minime puisqu'elle n'est que de l'ordre de 5 000 francs par an mais il s'agit d'une question de principe, du respect des engagements internationaux pris par l'Etat, tout comme d'une revendication essentielle de la majorité de la population, puisque, comme chacun sait, il y a environ 2 p.c. de plus de femmes que d'hommes dans ce pays.

C'est pourquoi il me paraît essentiel d'adapter ce texte aux engagements internationaux que nous avons pris et aux réalités économiques et sociologiques que nous connaissons actuellement. Ce n'est que par de telles mesures que l'on assurera une véritable égalité entre hommes et femmes, dans tous les domaines.

Il serait vain d'exprimer des préoccupations à ce propos dans d'autres législations si on laisse inchangé le texte de l'article 152. Voilà la raison d'être des amendements que nous avons l'honneur de déposer.

Je ne doute pas d'être suivi par une large majorité de la Haute Assemblée. Après tout, la Chambre siègera encore ces prochains jours, et la navette d'un article ne serait pas grave.

M. le Président. — La parole est à M. De Croo, ministre.

M. De Croo, Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et des Pensions. — Monsieur le Président, je suis très sensible aux propos du sénateur Humblet. L'honorable membre a cité le Néerlandais M. Vredeling. Si j'ai bien compris, on nous reproche des pratiques sexistes. Ce n'est pourtant pas dans mes habitudes ni dans celles du Sénat.

Je fais remarquer à M. Humblet que, pour la première fois, la moitié de la différence est comblée d'un seul coup.

A la page 28 du rapport, vous trouvez les chiffres actualisés au 1^{er} juillet 1980 ainsi que les chiffres tels qu'ils auraient été si nous n'étions pas intervenus. Je profite d'ailleurs de l'occasion pour remercier le rapporteur.

Je le répète: combler la moitié de la différence en une seule fois pour 84 188 femmes dont 19 609 sont isolées et 65 579 jouissent d'une pension de survie me semble déjà un très beau résultat. Il est prévu en outre par arrêté royal que le solde sera comblé au plus tard dans deux ans. Le premier effort concret du gouvernement en la matière est donc considérable.

Il est évident qu'on peut aller toujours plus vite et plus loin, mais reconnaissez quand même, Monsieur le sénateur, même si votre appel aux dames du Sénat est fort honorable (*sourires*), que l'effort fourni est considérable.

Je souhaite, sans pour autant espérer recueillir l'approbation de l'opposition, *the duty of the opposition is to oppose*, que le Sénat tienne compte de l'effort fourni et de la promesse de combler la différence dans un très bref délai, ce qui sera possible grâce au mécanisme mis sur pied à cet effet.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vangeel, rapporteur.

De heer Vangeel, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik leg er de nadruk op dat het hier om het minimumbedrag gaat. De gelijkheid wordt gedeeltelijk hersteld.

Inzake pensioenen bestaat er echter een grote discriminatie tussen mannen en vrouwen.

De heer De Rore. — Ten voordele van de vrouwen!

De heer Vangeel. — De pensioenleeftijd van de vrouwen ligt op 60 jaar en hun pensioen wordt berekend in veertigsten. Bij de mannen daarentegen ligt die leeftijd op 65 jaar en wordt het pensioen berekend in vijfenveertigsten.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister De Croo.

De heer De Croo, Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en van Pensioenen. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben niet zo ver durven te gaan. Sommigen denken klaarblijkelijk dat de gelijkheid tussen man en vrouw ook in die richting zou kunnen worden ingesteld...

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement principal de M. Humblet.

Wij gaan over tot de stemming over het hoofdamendement van de heer Humblet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

128 membres sont présents.

128 leden zijn aanwezig.

109 votent non.

109 stemmen neen.

14 votent oui.

14 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaensens, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyster, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Férir, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Noël de Burlin, Nutkewitz, Paque, Pede, Mme Pétry, MM. Poulain, Pouillet, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaebale, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Capoen, De Rouck, Désir, de Wasseige, Dussart, Humblet, Jorissen, Lagasse, Lepaffe, Maes, Payfa, Renard, Vandezande et Van Elsen.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

Mmes De Pauw-Deveen, Maes-Vanrobaeys, Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen et M. Piot.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, welke zijn de redenen van onthouding?

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Mevr. De Pauw-Deveen. — Mijnheer de Voorzitter, het is niet moeilijk uit te leggen waarom wij ons hebben onthouden. Wij hebben hetzelfde standpunt in onze eigen partij verdedigd, maar hebben het niet gehaald gezien de economische en budgettaire situatie.

De heer Jorissen. — Fractie leider Gijs, heeft u geen opmerkingen hierover?

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Humblet.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiaire amendement van de heer Humblet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

131 membres sont présents.

131 leden zijn aanwezig.

115 votent non.

115 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaensens, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens,

Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, MM. Piot, Poulain, Pouillet, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuize, Van Spitael, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verley-sen, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, Cerf, De Rouck, Désir, de Wasseige, Dussart, Guillaume (Emile), Humblet, Jorissen, Lagasse, Lepaffe, Maes, Payfa, Renard, Vandezande et Van Elsen.

M. le Président. — MM. Delpérée, de Wasseige et Lepaffe présentent l'amendement que voici :

Au premier alinéa de cet article, remplacer la dernière phrase par le texte suivant :

« Le minimum garanti destiné au bénéficiaire féminin sera annuellement majoré, à partir du 1^{er} janvier 1981, à concurrence d'un cinquième de la différence existant entre le montant du bénéficiaire masculin isolé et celui du bénéficiaire féminin. »

In het eerste lid van dit artikel de laatste volzin te vervangen als volgt :

« Het gewaarborgd minimum bestemd voor de vrouwelijke gerechtigde wordt, met ingang van 1 januari 1981, jaarlijks vermeerderd met een vijfde van het verschil tussen het bedrag van de alleenstaande mannelijke gerechtigde en dat van de vrouwelijke gerechtigde. »

La parole est à M. Delpérée.

M. Delpérée. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, notre collègue, M. Coen, vous a offert, Monsieur le Ministre des Pensions, une gerbe de fleurs. Je suis tout disposé à y joindre une rose pour reconnaître l'effort consenti par le gouvernement au sujet du relèvement du minimum garanti. Mais une rose a toujours des épines et je dois bien constater que l'article 152 ne règle rien en matière d'application du principe de l'égalité entre les hommes et les femmes. Or, à tout moment, et c'est bien ainsi d'ailleurs, le gouvernement clame son intérêt pour l'application de ce principe. A plusieurs reprises, et tout à l'heure encore, les membres de cette assemblée ont manifesté la même préoccupation.

Le moment est venu pour le gouvernement et pour cette assemblée de mettre en concordance les idées et les faits.

Malgré tous les arguments que vous venez encore d'avancer, je constate que le texte proposé par le gouvernement ne contient aucune garantie sérieuse quant à l'intention de réaliser l'égalité, à propos du minimum de pension garanti, entre bénéficiaires masculins et féminins.

C'est pour supprimer le caractère hypothétique et conditionnel de votre texte que nous proposons de revenir à la formule qui a été adoptée par la commission de la Chambre de représentants — et je présume que le Sénat ne voudra pas rester en retrait par rapport à l'autre assemblée — formule qui tend à réaliser progressivement l'égalité. Cette progression est d'ailleurs échelonnée sur une période de cinq ans.

Nous connaissons la situation des finances publiques et du secteur des pensions en particulier. Grâce à un échelonnement sur une période de temps relativement longue, nous croyons pouvoir opérer la conciliation de tous les éléments en cause. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. De Croo, ministre.

M. De Croo, Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et des Pensions. — Je remercie évidemment M. Delpérée pour la rose qu'il me donne au poing. (*Sourires.*)

Je reprendrai les arguments que j'ai développés tout à l'heure en y ajoutant un raisonnement mathématique.

En suivant exactement vos propositions en réduisant constamment d'un cinquième la différence, il resterait toujours une différence et vous n'auriez jamais l'égalité ! (*Sourires.*)

Mais, trêve de mathématiques, je crois avoir répondu tout à l'heure assez largement quant au fond à votre objection et je demande le rejet de cet amendement.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Delpérée et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Delpérée c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

126 membres sont présents.

126 leden zijn aanwezig.

110 votent non.

110 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Bury, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, Decoinck, Decoster, Deleecq, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Férier, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Poulain, Pouillet, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Tilquin Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuize, Van Spitael, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verley-sen, Wathelet, Winderls, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, Cerf, Delpérée, De Rouck, Désir, de Wasseige, Dussart, Guillaume (Emile), Humblet, Jorissen, Lepaffe, Maes, Payfa, Renard, Vandezande et Van Elsen.

De Voorzitter. — Op dit artikel stellen de heren De Rouck en Van Elsen volgend amendement voor :

A cet article, MM. De Rouck et Van Elsen présentent l'amendement que voici :

Dit artikel aan te vullen als volgt :

« In 1980 wordt de helft van het verschil qua minimumpensioen tussen mannen en vrouwen weggevoerd. »

In 1981 en 1982 wordt telkens één vierde van het verschil weggevoerd. »

Compléter cet article par les dispositions suivantes :

« En 1980, la différence en matière de pension minimale entre les hommes et les femmes est réduite de moitié. »

En 1981 et 1982, la différence est réduite chaque fois d'un quart. »

Het woord is aan de heer De Rouck.

De heer De Rouck. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, in aansluiting bij vorige amendementen, en ook reeds aansluitend bij het antwoord van de minister, hebben wij dit amendement ingediend om alle twijfel inzake de gelijkstelling inzake pensioenen tussen mannen en vrouwen te vermijden voor de toekomst.

De tekst van het amendement luidt als volgt:

Het artikel 152 aan te vullen met de woorden «In 1980 wordt de helft van het verschil qua minimumpensioen tussen mannen en vrouwen weggewerkt. In 1981 en 1982 wordt telkens één vierde van het verschil weggewerkt.»

In het kader van de gelijkschakeling tussen mannen en vrouwen, waarover hier reeds werd gesproken, die er in ons land al lang had moeten verwezenlijkt zijn, op alle gebieden, en ook in het kader van de Europese aanbevelingen, past het dit verschil inzake pensioenen tussen mannen en vrouwen versneld weg te werken.

Als wij over leeftijdsgrenzen spreken, moeten wij niet denken aan verhoging van de leeftijdsgrens voor de vrouwen, maar eerder aan verlaging van de leeftijdsgrens voor de mannen, wat trouwens door brugpensioenen en andere maatregelen op het ogenblik reeds volop aan de gang is. Bovendien pleiten wij voor een basispensioen voor iedere pensioengerechtigde burger in dit land. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — He woord is aan minister De Croo.

De heer De Croo, Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en van Pensioenen. — Mijnheer de Voorzitter, als antwoord aan de heer De Rouck kan ik herhalen wat ik daarstraks reeds heb gezegd.

De heer De Rouck wil nog vlugger gaan dan het amendement van de heer Delpérée en wil geen vertrouwen schenken aan de wettekst zelf die de Koning de mogelijkheid geeft om vanaf 1981 met een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit de nodige maatregelen te nemen.

Zo'n koninklijk besluit kan tot een vluggere gelijkheid komen dan door het systeem dat de heer De Rouck voorstelt. Er is alleen maar de moeilijkheid, zoals Mevr. De Pauw heeft gezegd, inzake de financiële mogelijkheden, maar de regering, en ik hoop ook het Parlement, wil deze gelijkheid zo vlug mogelijk bereiken.

Ik vraag dat de Senaat zich niet zou binden aan de termijnen die de heer De Rouck voorstelt. Het kan misschien nog vlugger gaan.

Daarom vraagt de regering dat het amendement wordt verworpen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de verslaggever.

De heer Vangeel. — Mijnheer de Voorzitter, ik wijs erop dat het eerste deel van het amendement van de heer De Rouck geen zin heeft, want in 1980 wordt de helft van het verschil al weggewerkt.

De heer De Rouck. — Dat staat ook in mijn amendement.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. De Rouck et Van Elsen.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren De Rouck en Van Elsen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

129 membres sont présents.

129 leden zijn aanwezig.

113 votent non.

113 stemmen neen.

15 votent oui.

15 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipels, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Férrir, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion,

Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mmes Planckaert-Staessens, Rommel-Souvagie, MM. Secuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenebeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Capoen, Cerf, De Rouck, Désir, de Wasseige, Dussart, Guillaume (Emile), Humblet, Jorissen, Lepaffe, Maes, Payfa, Renard, Vandezande et Van Elsen.

S'est abstenue:

Heeft zich onthouden:

Mme Staels-Dompas.

De Voorzitter. — Ik verzoek Mevr. Staels-Dompas de reden van haar onthouding mede te delen.

Mevr. Staels-Dompas. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, ik heb mij bij dit amendement onthouden — ik had het daarstraks ook kunnen doen — om volgende verklaring te kunnen afleggen.

Ten eerste is het optrekken van het verschil tussen het minimumpensioen van mannen en vrouwen eigenlijk gebeurd, dank zij de actie van de vrouwen in dit land, en speciaal in het Parlement. In het oorspronkelijk ontwerp was het verschil veel groter en werd in die gelijk-schakeling niet voorzien. Wij zijn al zeer tevreden dat dit verschil nu wordt gereduceerd tot de helft. Wij rekenen er vast op dat, zoals de minister heeft beloofd, de volgende helft vlug zal worden weggewerkt, en zeker in het volgend jaar.

Ten tweede, volgens de derde Europese richtlijn ten aanzien van de gelijkheid van mannen en vrouwen inzake de sociale zekerheid, moeten dus tegen 1984 alle discriminaties tussen mannen en vrouwen weggewerkt zijn.

Wij zullen daar zeker werk moeten van maken.

Ten derde, België heeft in Denemarken de UNO-Convention inzake gelijke behandeling van mannen en vrouwen ondertekend. Dit doet ons genoegen, maar deze conventie moet nog wel worden geratificeerd door het Parlement. Wij rekenen er stellig op dat dit zo vlug mogelijk zal gebeuren, zodat de discriminatie tussen man en vrouw in België geheel kan worden weggewerkt. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Ik breng artikel 152 in stemming.

Je mets l'article 152 aux voix.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 153. La pension de survie accordée à charge du régime de pensions pour travailleurs salariés sur base d'une carrière complète du mari défunt ne peut être inférieure à un minimum garanti de 166 110 francs par an. Ce montant varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971; il est déjà adapté à l'indice-pivot 132,13. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre les mesures nécessaires en vue de porter le minimum garanti de la pension de survie au taux du minimum garanti prévu pour les pensions accordées aux bénéficiaires masculins isolés visés à l'article 152, en tenant compte des possibilités financières du régime.

Le Roi détermine:

1^o Ce qu'il faut entendre par carrière complète et les modalités selon lesquelles celle-ci est justifiée;

2^o Les modalités de calcul du minimum garanti lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

Art. 153. Het overlevingspensioen toegekend ten laste van de pensioenregeling voor werknemers op grond van een volledige loopbaan van de overleden echtgenoot, mag niet lager zijn dan een gewaar-

borgd minimum van 166 110 frank per jaar. Dit bedrag varieert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971; het is reeds aangepast aan spilindex 132,13. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de nodige maatregelen treffen om het gewaarborgd minimum van het overlevingspensioen op te trekken tot het bedrag van het gewaarborgd minimum, dat toegekend wordt aan een mannelijke alleenstaande gerechtigde, bedoeld in artikel 152, waarbij rekening wordt gehouden met de financiële middelen van het stelsel.

De Koning bepaalt:

1° Wat moet worden verstaan onder volledige loopbaan alsmede de modaliteiten waaronder deze wordt bewezen;

2° De berekeningsmodaliteiten van het gewaarborgd minimum wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan.

A cet article, M. Humblet présente l'amendement que voici:

Au premier alinéa, à la sixième ligne, de cet article, remplacer les mots « Le Roi peut » par les mots « Le Roi doit ».

In het eerste lid van dit artikel, zevende regel, de woorden « De Koning kan » te vervangen door de woorden « De Koning moet ».

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, le ministre a exprimé les bonnes intentions du gouvernement, tout en demandant le rejet de l'amendement très « progressif » de M. Delpérée et le rejet de l'amendement de M. De Rouck. Il me paraît normal que, dans la mesure où M. De Croo déclare que le gouvernement fera « progressivement » un certain nombre de choses, la formule ne consiste pas à prévoir que l'exécutif « peut », mais plutôt que l'exécutif « doit » s'engager dans cette voie. C'est l'objet de notre amendement. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

De heer Jorissen. — Zeer juist!

De Voorzitter. — Het woord is aan minister De Croo.

De heer De Croo, Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en van Pensioenen. — Mijnheer de Voorzitter, ik denk dat de formule die hier in de tekst van artikel 153 voorkomt, gebruikelijk is. Ik heb zelden een formulering gezien zoals die welke de heer Humblet thans voorstelt.

Monsieur Humblet, votre formule me semble légistiquement quelque peu extravagante!

Nous demandons le rejet de l'amendement.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Humblet.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Humblet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

131 membres sont présents.

131 leden zijn aanwezig.

118 votent non.

118 stemmen neen.

13 votent oui.

13 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelsemeers, Féaux, Féris, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot,

Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Cerf, De Rouck, Désir, de Wasseige, Dussart, Humblet, Jorissen, Lepaffe, Maes, Payfa, Renard, Vandezande et Van Elsen.

De Voorzitter. — De heren De Rouck en Van Elsen stellen volgend amendement voor:

Dit artikel aan te vullen als volgt:

« In 1980 wordt de helft van het verschil qua minimumpensioen tussen mannen en vrouwen weggevoerd.

In 1981 en 1982 wordt telkens één vierde van het verschil weggevoerd. »

Mijnheer De Rouck, het komt mij voor dat na de verwerping van uw amendement op artikel 152, uw amendement op artikel 153 geen reden van bestaan meer heeft.

De heer De Rouck. — Inderdaad, Mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Dit amendement vervalt dus.

Je mets l'article 153 aux voix.

Ik breng artikel 153 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 154. Une allocation de 800 francs est accordée en 1980 aux personnes qui bénéficient d'une pension de retraite ou de survie, ayant pris cours avant le 1^{er} janvier 1980, à charge du régime de pensions pour travailleurs salariés. Cette allocation est portée à 1 000 francs pour le pensionné qui remplit les conditions énoncées à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Lorsque l'épouse séparée bénéficie d'une partie du montant de la pension de son conjoint et qu'elle ne jouit pas d'une pension de retraite personnelle, l'allocation octroyée est payée pour la moitié au mari et pour la moitié à l'épouse.

L'allocation est payée en octobre. Son montant est déterminé par la nature et le montant de la pension due pour ce mois et limité à ce montant.

L'allocation est assimilée à une pension de retraite ou de survie prévue par l'arrêté royal n° 50 précité et est à charge de l'Etat.

Art. 154. Een vergoeding van 800 frank wordt in 1980 toegekend aan degenen die, ten laste van de pensioenregeling voor werknemers, een rust- of overlevingspensioen genieten dat vóór 1 januari 1980 is aangegaan. Die vergoeding wordt opgevoerd tot 1 000 frank voor de gepensioneerde die de bij artikel 10, § 1, eerste lid, a, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers vermelde voorwaarden vervult.

Indien de gescheiden echtgenote een gedeelte van het pensioenbedrag van haar echtgenoot bekomt en geen persoonlijk rustpensioen geniet, wordt de toegekende vergoeding voor de helft aan de man en voor de helft aan de vrouw uitbetaald.

De vergoeding wordt in oktober betaald. Het bedrag ervan wordt bepaald door de aard en het bedrag van het voor die maand verschuldigd pensioen en is beperkt tot dit bedrag.

De vergoeding is gelijkgesteld met een rust- of overlevingspensioen bepaald bij voornoemd koninklijk besluit nr. 50 en is ten laste van de Staat.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 155. § 1^{er}. La dépense complémentaire résultant de l'application des articles 152 et 153 de la présente loi sera couverte en 1980 par l'Etat.

§ 2. Les articles 152 et 153 de la présente loi produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1980. Le Roi fixe les modalités de paiement à cet effet.

Art. 155. § 1. De bijkomende uitgave, voortspruitend uit de toepassing van de artikelen 152 en 153 van deze wet zal in 1980 gedekt worden door de Staat.

§ 2. De artikelen 152 en 153 van deze wet hebben uitwerking vanaf 1 januari 1980. De Koning bepaalt de betalingsmodaliteiten ter zake.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 156. Une allocation de 800 francs est accordée en 1980 à l'ouvrier mineur qui bénéficie d'une pension d'invalidité en application de l'article 4, § 1^{er}, 3^o ou 4^o, de l'arrêté royal du 19 novembre 1979 relatif au régime de pension d'invalidité des ouvriers mineurs, modifié par les arrêtés royaux des 8 novembre 1971 et 11 décembre 1974. Cette allocation est portée à 1 000 francs lorsque la pension d'invalidité est établie en application de l'article 4, § 1^{er}, 1^o ou 2^o, du même arrêté royal.

Lorsque l'épouse a obtenu le tiers de la pension d'homme marié attribuée à son mari, en application de l'article 22, § 3, de l'arrêté royal du 19 novembre 1979 précité, modifié par l'arrêté royal du 11 décembre 1974, cette allocation est payée à raison de deux tiers au mari et d'un tiers à l'épouse.

L'allocation est payée en octobre. Le montant est déterminé par la nature et le montant de la pension due pour le mois d'octroi. Hormis le cas où l'intéressé bénéficie d'une indemnité d'invalidité qui est réduite en application de l'article 23, § 3, de l'arrêté royal précité du 19 novembre 1970, l'allocation ne peut pas être supérieure au montant mensuel dû comme pension.

Cette allocation est assimilée à une prestation prévue par l'arrêté royal du 19 novembre 1970 et est à charge de l'Etat.

Art. 156. Een vergoeding van 800 frank wordt in 1980 toegekend aan de mijnwerker die een invaliditeitspensioen geniet bij toepassing van artikel 4, § 1, 3^o of 4^o, van het koninklijk besluit van 19 november 1970 betreffende het invaliditeitspensioen voor mijnwerkers, gewijzigd bij het koninklijke besluiten van 8 november 1971 en 11 december 1974. Deze vergoeding wordt op 1 000 frank gebracht indien het invaliditeitspensioen vastgesteld is bij toepassing van artikel 4, § 1, 1^o of 2^o, van genoemd koninklijk besluit.

Wanneer de echtgenote het derde van het pensioen als gehuwd man toegekend aan haar echtgenoot, bij toepassing van artikel 22, § 3, van genoemd besluit van 19 november 1970, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 december 1974, heeft bekomen, wordt deze vergoeding voor twee derde aan de man en voor een derde aan de vrouw betaald.

De vergoeding wordt in oktober betaald. Het bedrag wordt bepaald door de aard en het bedrag van het pensioen verschuldigd voor de maand van toekenning. Uitgezonderd wanneer betrokkene een invaliditeitsuitkering geniet die verminderd is bij toepassing van artikel 23, § 3, van genoemd koninklijk besluit van 19 november 1970, mag de vergoeding niet meer bedragen dan het als pensioen verschuldigde maandbedrag.

Deze vergoeding is gelijkgesteld met een voordeel waarin voorzien is bij het koninklijk besluit van 19 november 1970 en is ten laste van de Staat.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 157. A l'article 21, § 1^{er}, de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres, modifié par les lois des 27 juillet 1971, 6 juillet 1973 et par l'arrêté royal n° 16 du 29 novembre 1978, sont apportées les modifications suivantes:

1^o Au 1^{er}, lettre *b*, les mots « l'allocation de chauffage » sont insérés entre les mots « contre-valeur en espèces » et « et les pécules de vacances »;

2^o Au 1^{er}, la lettre *e* est remplacé par la disposition suivante:

« *e*) Les allocations complémentaires, les allocations de complément du revenu garanti aux personnes âgées, ainsi que les allocations pour l'aide d'une tierce personne, à l'exception de celles attribuées aux bénéficiaires d'une allocation ordinaire ou spéciale, visée dans la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés »;

3^o Le § 1^{er} est complété par la disposition suivante:

« Le Roi peut modifier l'alinéa 1^{er}. »

Art. 157. In artikel 21, § 1, van de wet van 13 juni 1966 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, bedienden, zeeva-

renden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971, 6 juli 1973 en bij het koninklijk besluit nr. 16 van 29 november 1978, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1^o In 1^o, lettera *b*, worden de woorden « de verwarmingstoelage » ingevoegd tussen de woorden « tegenwaarde in geld » en « en de vakantiegelden »;

2^o In 1^o, wordt lettera *e* vervangen door de volgende bepaling:

« *e*) De aanvullende tegemoetkomingen, de tegemoetkomingen ter aanvulling van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, alsmede de tegemoetkomingen voor hulp van derde, behalve deze verleend aan de rechthebbenden op een gewone of bijzondere tegemoetkoming beoogd in de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan minder-validen »;

3^o § 1 wordt aangevuld met volgende bepaling:

« De Koning kan het eerste lid wijzigen. »

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 158. Une allocation de 800 francs est accordée en 1980 à charge de l'assurance maladie-invalidité, secteur des indemnités, aux travailleurs salariés auxquels l'indemnité visée à l'article 50 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est payée et dont l'incapacité de travail a pris cours avant le 1^{er} janvier 1979. Cette allocation est portée à 1 000 francs pour les invalides qui ont des personnes à charge au sens de l'article 50, dernier alinéa, de la loi du 9 août 1963 précitée.

L'allocation est payée avec les indemnités dues pour le mois d'octroi et ne peut dépasser le montant des indemnités dues pour le mois considéré. Ces allocations sont à charge de l'Etat.

Art. 158. Een vergoeding van 800 frank wordt in 1980 toegekend, ten laste van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen, aan de gerechtigden aan wie de in artikel 50 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering bedoelde uitkering wordt uitbetaald en van wie de arbeidsongeschiktheid is ingegaan vóór 1 januari 1979. Deze vergoeding wordt op 1 000 frank gebracht voor de invaliden die personen ten laste hebben als bedoeld bij artikel 50, laatste lid, van voornoemde wet van 9 augustus 1963.

De vergoeding wordt uitbetaald samen met de uitkeringen verschuldigd voor de maand oktober en mag niet meer bedragen dan het bedrag van de uitkeringen verschuldigd voor de beschouwde maand. Deze vergoedingen zijn ten laste van de Staat.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 159. L'article 157, 1^o, produit ses effets le 1^{er} janvier 1979 et l'article 157, 2^o, produit ses effets le 1^{er} janvier 1976.

Art. 159. Artikel 157, 1^o, heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1979 en artikel 157, 2^o, heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1976.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 160. § 1^{er}. L'article 72 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par la loi du 8 avril 1965, est abrogé.

§ 2. L'article 73 de la même loi est complété par la disposition suivante: « Il fixe également la cotisation personnelle des titulaires visés à l'article 21, 7^o et 9^o, qui bénéficient d'une pension correspondant à une carrière professionnelle inférieure au tiers d'une carrière complète ou considérée comme telle. »

§ 3. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent article.

Art. 160. § 1. Artikel 72 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965 wordt opgeheven.

§ 2. Artikel 73 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling: « Het stelt eveneens de persoonlijke bijdrage vast van de in artikel 21, 7^o en 9^o, bedoelde gerechtigden die een pensioen genieten dat overeenstemt met een beroepsloopbaan die korter is dan een derde van een volledige of als zodanig beschouwde beroepsloopbaan. »

§ 3. De Koning stelt de datum van inwerkingtreding vast van dit artikel.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 161. § 1^{er}. L'article 121-10^o de la même loi, modifié par les arrêtés royaux des 22 mars 1965, 28 juin 1969, 22 décembre 1969, 29 juillet 1970, 20 juillet 1971 et 28 décembre 1971, est remplacé par les dispositions suivantes :

« 10^o Le produit d'une retenue de 1,8 p.c. effectuée sur les pensions légales de vieillesse, de retraite, d'ancienneté, de survie ou sur tout autre avantage tenant lieu de pareille pension ainsi que sur tout avantage complétant les pensions visées ci-dessus alloué soit en vertu de dispositions légales, réglementaires ou statutaires, soit en vertu de dispositions découlant d'un contrat de travail, d'un règlement d'entreprise, d'une convention collective d'entreprise ou de secteur.

Cette retenue ne peut avoir pour effet de réduire le total des pensions ou avantages visés ci-dessus à un montant inférieur à 20 368 francs par mois, augmenté de 3 771 francs pour les bénéficiaires ayant charge de famille. Ce montant est lié à l'indice-pivot 132,13. Il s'adapte conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

La retenue est opérée à chaque paiement de la pension ou de l'avantage par l'organisme débiteur qui en est civilement responsable.

Celui-ci verse le produit de la retenue à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité dans le mois qui suit la date à laquelle elle a été opérée.

Le Roi fixe toutes les modalités nécessaires à l'exécution de la présente mesure ainsi que la répartition de la ressource et la partie de celle-ci destinée au financement d'autres régimes d'assurance soins de santé.

Le Roi peut étendre l'application de la retenue définie à l'alinéa 1^{er} à d'autres avantages accordés aux pensionnés ainsi qu'aux revenus professionnels non soumis aux retenues de sécurité sociale dont ils bénéficient.

Les fonctionnaires désignés par le Roi veillent à l'exécution de ces dispositions.»

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} entrent en vigueur au 1^{er} octobre 1980, toutefois pour la période du 1^{er} octobre 1980 jusque et y compris le 31 décembre 1981, le taux de cotisation de 1,8 p.c. visé au § 1^{er} est fixé à 2,18 p.c.

Art. 161. § 1. Artikel 121-10^o van dezelfde wet, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 maart 1965, 28 juni 1969, 22 december 1969, 29 juli 1970, 20 juli 1971 en 28 december 1971 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 10^o De opbrengst van een inhouding van 1,8 pct. verricht op de wettelijke ouderdoms-, rust-, ancienniteits- en overlevingspensioenen of op elk ander als zodanig geldend voordeel evenals op elk onderdeel ter vervollediging van de hierboven genoemde pensioenen toegekend hetzij in toepassing van wettelijke, reglementaire of statutaire bepalingen, hetzij in toepassing van bepalingen voortvloeiend uit een arbeidscontract, een ondernemingsreglement, een collectieve ondernemings- of sectoriële overeenkomst.

Deze inhouding mag niet voor gevolg hebben dat het totaal van de hierboven vermelde pensioenen of voordelen wordt verminderd tot een bedrag lager dan 20 368 frank per maand verhoogd met 3 771 frank voor de rechthebbenden met gezinslast. Dit bedrag wordt gekoppeld aan de spilindex 132,13. Het wordt aangepast overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

De inhouding wordt verricht bij elke betaling van het pensioen of van het voordeel door het uitbetalingsorganisme dat er burgerlijk verantwoordelijk voor is.

Dit laatste stort de opbrengst van de inhouding aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering tijdens de maand die volgt op de datum waarop zij werd uitgevoerd.

De Koning bepaalt alle nodige modaliteiten ter uitvoering van deze maatregel evenals de verdeling van de opbrengst en het gedeelte er-

van dat bestemd is voor de financiering van andere stelsels van geneeskundige verzorging.

De Koning kan de toepassing van de in het eerste lid bepaalde inhouding uitbreiden tot andere aan de gepensioneerden toegekende voordelen evenals tot de beroepsinkomsten waarvan zij genieten en die niet onderworpen zijn aan inhoudingen van sociale zekerheid.

De door de Koning aangewezen ambtenaren waken over de uitvoering van deze bepalingen.»

§ 2. De bepalingen van § 1 treden in werking op 1 oktober 1980; nochtans is voor de periode van 1 oktober 1980 tot en met 31 december 1981 de bijdragevoet van 1,8 pct. bedoeld in § 1 vastgesteld op 2,18 pct.

M. le Président. — M. Humblet présente les amendements que voici :

Supprimer cet article.

Dit artikel te doen vervallen.

Subsidairement

A. Au § 1^{er}, premier alinéa, 10^o, à la cinquième ligne du même article supprimer le mot « soit » ;

Subsidairement

A. In § 1 van dit artikel, op de vijfde regel van het 10^o het woord « hetzij » te doen vervallen.

B. Au § 1^{er}, à la sixième ligne, du même article, supprimer le texte à partir de « soit » jusqu'à la fin de l'alinéa.

B. In § 1 van hetzelfde artikel te doen vervallen de woorden vanaf het woord « hetzij » op de zevende regel van het 10^o.

C. Au deuxième alinéa du même article, remplacer le montant de « 20 368 francs » par « 30 368 francs ».

C. In § 1 van hetzelfde artikel in het 10^o, tweede lid, het bedrag « 20 368 frank » te vervangen door « 30 368 frank ».

D. Au § 1^{er} du même article, supprimer le sixième alinéa du 10^o.

D. In § 1 van hetzelfde artikel het zesde lid van 10^o te doen vervallen.

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, cet article est évidemment important dans la mesure où il prévoit l'introduction d'une retenue de 1,8 p.c. sur les pensions légales de vieillesse, de retraite, d'ancienneté, de survie, mais également « sur tout autre avantage tenant lieu de pareille pension ainsi que sur tout avantage complétant les pensions visées, en vertu de dispositions légales, réglementaires ou statutaires ou en vertu de dispositions découlant d'un contrat de travail, d'un règlement d'entreprise, d'une convention collective d'entreprise ou de secteur.»

Toutefois, le gouvernement garantit un minimum auquel il ne sera pas touché.

Cet article pose un certain nombre de problèmes dans la mesure où, pour la première fois, une retenue sera opérée sur des pensions au profit de la sécurité sociale.

Un deuxième problème naît du fait que ce ne sont pas simplement des pensions légales normales qui feraient l'objet d'un prélèvement de 1,8 p.c., mais également des avantages conventionnels complémentaires, en vue desquels des travailleurs, par exemple, selon des formules d'assurance groupe, ont consenti des sacrifices extrêmement importants au cours de leur vie professionnelle. Ceci me paraît particulièrement grave.

Le ministre me répondra certainement que certains correctifs ont été prévus. Ainsi, au troisième alinéa, un minimum de pension de 20 368 francs par mois est garanti, augmenté de 3 771 francs pour les bénéficiaires ayant charge de famille.

Pourquoi ces montants ? Pourquoi ne pas prévoir des montants supérieurs, alors que, nous le savons, une telle pension est relativement modeste ?

Pareil texte postule l'introduction d'amendements.

Notre amendement principal, cela va de soi, tend à la suppression pure et simple de l'article. Une société s'honore par la manière dont elle traite ses enfants et ses vieillards. De nos enfants on compromet l'avenir par le sort réservé aux allocations familiales. Quant aux vieillards, nous voyons ce qui est proposé ici. Une retenue de 1,8 p.c. peut ne pas être insignifiante.

Nos amendements subsidiaires tendent à relever le montant de 20 368 francs, ainsi qu'à introduire une distinction selon les types d'avantages visés. Pour les raisons que j'ai évoquées, il peut être extrêmement inéquitable, en effet, de couvrir certaines catégories d'avantages prométrés spécialement par certains travailleurs.

Enfin, je le souligne une fois de plus, nous nous trouvons en présence d'une loi de pouvoirs spéciaux. Nous lisons, en effet, au bas de la page 52: « Le Roi peut étendre l'application de la retenue définie à l'alinéa premier à d'autres avantages accordés aux pensionnés ainsi qu'aux revenus professionnels non soumis aux retenues de sécurité sociale dont ils bénéficient. » Cette disposition a un caractère beaucoup trop général et est, dès lors, extrêmement dangereuse.

Je formule l'espoir d'être suivi, sur certains de mes amendements, par les sénateurs qui ont le souci de ne pas laisser porter atteinte aux acquis sociaux obtenus au fil de décennies de combat social. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Prévoyance sociale. — Monsieur le Président, ce texte ne constitue pas un précédent. Ce n'est pas la première fois qu'une cotisation est demandée à un pensionné. Ce système existe pour les fonctionnaires, qui paient actuellement, lorsque leur pension dépasse un certain seuil, une cotisation de 1,5 pour cent.

Par ailleurs, je suis heureux de défendre un texte qui prévoit également la retenue sur les assurances de groupe, par exemple, et les pensions extra-légales. Il me paraît équitable que l'effort demandé ne le soit pas aux seuls pensionnés qui ne bénéficient que de leur pension légale.

M. Humblet m'a interrogé sur les montants retenus. Il s'agit évidemment de ceux, non négligeables qui sont prévus pour les Vipo. A l'indice actuel, il s'agit de 259 000 francs par an pour un pensionné isolé et d'environ 307 000 francs pour un ménage de deux personnes; vous trouverez les chiffres exacts dans le rapport de M. Vangeel.

J'étais parvenu en commission à convaincre M. Humblet de retirer son amendement. J'espère qu'il sera aujourd'hui convaincu une nouvelle fois.

Je demande le rejet des amendements et l'adoption du texte proposé par le gouvernement.

M. le Président. — La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, je voudrais préciser à l'attention de M. le ministre que j'avais présenté un seul amendement en commission; il était beaucoup moins nuancé que ceux que j'ai déposés en séance publique. Je ne vois donc aucune raison de les retirer.

M. le Président. — Demandez-vous un vote séparé sur chacun des amendements subsidiaires, Monsieur Humblet?

M. Humblet. — Oui, Monsieur le Président.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire A de M. Humblet.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement A van de heer Humblet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

132 membres sont présents.

132 leden zijn aanwezig.

118 votent non.

118 stemmen neen.

14 votent oui.

14 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz,

Mme Panneels-Van Baelen, M. Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Cerf, De Rouck, Désir, de Wasseige, Dussart, Guillaume (Emile), Humblet, Jorissen, Lepaffe, Maes, Payfa, Renard, Vandezande et Van Elsen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire B de M. Humblet.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement B van de heer Humblet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

130 membres sont présents.

130 leden zijn aanwezig.

116 votent non.

116 stemmen neen.

14 votent oui.

14 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Staessens, M. Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Cerf, De Rouck, Désir, de Wasseige, Dussart, Guillaume (Emile), Humblet, Jorissen, Lepaffe, Maes, Payfa, Renard, Vandezande et Van Elsen.

M. Humblet. — Le vote sur les amendements subsidiaires C et D peut être jumelé, Monsieur le Président.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements subsidiaires C et D de M. Humblet.

Wij gaan over tot de stemming over de subsidiaire amendementen C en D van de heer Humblet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

130 membres sont présents.

130 leden zijn aanwezig.

116 votent non.

116 stemmen neen.

14 votent oui.

14 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.
Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveven, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férier, Févriér, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, M. Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, M. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Verbist, Vergelyen, Verhaegen, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Cerf, De Rouck, Désir, de Wasseige, Dussart, Guillaume (Emile), Humblet, Jorissen, Lepaffe, Maes, Payfa, Renard, Vandezande et Van Elsen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 161 dont M. Humblet a proposé la suppression.

Wij gaan over tot de stemming over artikel 161.

L'adoption du texte de l'article implique le rejet de l'amendement principal.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

130 membres sont présents.

130 leden zijn aanwezig.

117 votent oui.

117 stemmen ja.

13 votent non.

13 stemmen neen.

En conséquence, l'article 161 est adopté.

Derhalve is artikel 161 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveven, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férier, Févriér, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, M. Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Verbist, Vergelyen, Verhaegen, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Cerf, Désir, de Wasseige, Dussart, Guillaume (Emile), Humblet, Jorissen, Lepaffe, Maes, Payfa, Renard, Vandezande et Van Elsen.

Art. 163. L'Office national des pensions pour travailleurs salariés est dispensé, à concurrence d'un montant de 661,9 millions de francs, de l'obligation qui lui incombe en exécution de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé, de rembourser au Trésor le produit des cotisations personnelles et de l'employeur afférentes à la partie de la carrière professionnelle reconnue comme admissible pour le régime des pensions dans le secteur public.

La subvention de l'Etat à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, fixée par application de l'article 37, premier alinéa, 1^{er}, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par les lois des 24 juin 1969, 5 janvier 1976, 24 décembre 1976, 22 décembre 1977, 5 août 1978, par l'article 148 de la présente loi et par l'arrêté royal du 8 novembre 1971, inscrite à l'article 42.01, section 33, est réduite à concurrence de 661,9 millions de francs pour l'année budgétaire 1980.

Art. 163. De Rijksdienst voor werknemerspensioenen wordt, ten belope van 661,9 miljoen frank, ontslagen van de verplichting welke, in uitvoering van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector, op hem rust tot terugbetaling aan de Schatkist van de persoonlijke en werkgeversbijdragen betreffende het gedeelte van de beroepsloopbaan dat aanneembaar erkend wordt voor de pensioenregeling van de overheidssector.

De toelage van de Staat aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen, zoals zij wordt vastgesteld bij toepassing van artikel 37, eerste lid, 1^{er}, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der werknemers, gewijzigd bij de wetten van 24 juni 1969, 5 januari 1976, 24 december 1976, 22 december 1977, 5 augustus 1978, bij artikel 148 van deze wet en bij het koninklijk besluit van 8 november 1971, ingeschreven onder artikel 42.01, sectie 33, wordt voor het begrotingsjaar 1980 verminderd met 661,9 miljoen frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 164. Le Trésor public est, à partir du 1^{er} juillet 1980 et pour l'année budgétaire 1980, dispensé de l'obligation qui lui incombe en exécution des articles 8, 11, § 3, et 12, alinéa 2, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et du secteur privé, de verser à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés le produit des cotisations personnelles et patronales afférentes à la partie de la carrière professionnelle reconnue comme admissible pour le régime des pensions pour travailleurs salariés.

En compensation, l'Office national des pensions pour travailleurs salariés est, pour un montant égal, dispensé de l'obligation qui lui incombe en exécution de l'article 1^{er} de la loi du 5 août 1968 susmentionnée, de rembourser au Trésor public le produit des cotisations personnelles et patronales afférentes à la partie de la carrière professionnelle reconnue comme admissible pour les régimes de pensions du secteur public à charge du budget des Pensions.

Les services pour lesquels la compensation est ainsi appliquée sont pris en considération pour établir la pension des personnes en cause ou de leurs ayants droit.

Art. 164. Vanaf 1 juli 1980 en voor het begrotingsjaar 1980 wordt de Openbare Schatkist ontslagen van de verplichting welke op haar rust in uitvoering van de artikelen 8, 11, § 3, en 12, tweede lid, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector, tot de storting aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen van de persoonlijke en werkgeversbijdragen betreffende het gedeelte van de beroepsloopbaan dat als aanneembaar erkend wordt voor de pensioenregeling der werknemers.

Ter compensatie is de Rijksdienst voor werknemerspensioenen voor een gelijk bedrag ontslagen van de verplichting welke op hem rust in uitvoering van artikel 1 van de voornoemde wet van 5 augustus 1968.

tus 1968 tot de terugbetaling aan de Openbare Schatkist van de persoonlijke en werkgeversbijdragen betreffende het gedeelte van de beroepsloopbaan dat als aanneembaar erkend wordt voor de pensioenregelingen van de overheidssector ten laste van de begroting van Pensioenen.

De diensten waarvoor de compensatie aldus toegepast wordt, worden in aanmerking genomen bij de vaststelling van het pensioen van de bedoelde personen of van hun rechthebbenden.

M. le Président. — M. Humblet propose l'amendement que voici : Supprimer cet article.

Dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, mon intervention sera très brève.

Cet article me paraît préoccupant dans la mesure où il semble opérer une novation juridique quelque peu délicate.

Je suis toutefois prêt à retirer mon amendement si M. le ministre nous donne des apaisements quant à la complémentarité entre le premier et le deuxième alinéas de l'article 164.

M. le Président. — La parole est à M. De Croo, ministre.

M. De Croo, Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et des Pensions. — Monsieur le Président, après l'intervention de l'honorable membre au sujet d'un amendement précédent, je comprends qu'il se pose quelques questions d'ordre juridique à propos de l'article 164. Mais j'avoue ne pas avoir compris sa question.

Dans ces conditions, je demande au Sénat de rejeter son amendement.

M. le Président. — L'amendement tendant à supprimer l'article 164, je vais mettre aux voix l'article proprement dit, son adoption impliquant le rejet de l'amendement.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 164.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 164.

129 membres sont présents.

129 leden zijn aanwezig.

118 votent oui.

118 stemmen ja.

11 votent non.

11 stemmen neen.

En conséquence, l'article 164 est adopté.

Derhalve is artikel 164 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bascour, Basecq, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Copens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férir, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Pannels-Van Baelen, M. Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuus, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaebale, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Cerf, De Rouck, de Wasseige, Guillaume (Emile), Humblet, Jorissen, Lepaffe, Maes, Payfa, Vandezande et Van Elsen.

Section III. — Disposition commune

Art. 167. Pour l'application du présent chapitre le Roi peut fixer un délai dans lequel les avis requis doivent être rendus.

Afdeling III. — Gemeenschappelijke bepaling

Art. 167. Voor de toepassing van dit hoofdstuk kan de Koning een termijn vaststellen voor het verstrekken van de vereiste adviezen.

— Adopté.

Aangenomen.

CHAPITRE VI. — Emploi et Travail

Section I. — Mesures transitoires relatives au statut du personnel de l'Institut pour l'amélioration des conditions de travail

Art. 211. A l'article 7, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 11 du 11 octobre 1978 portant transformation de l'Office belge pour l'accroissement de la productivité en un établissement public dénommé : Institut pour l'amélioration des conditions de travail, les mots « du présent arrêté » sont remplacés par les mots « de l'arrêté royal fixant le premier cadre organique du personnel de l'Institut ».

HOOFDSTUK VI. — Tewerkstelling en Arbeid

Afdeling I. — Overgangsmaatregelen betreffende het personeelsstatuut van het Instituut voor verbetering van de arbeidsvoorwaarden.

Art. 211. In artikel 7, § 2, 1^o lid, van het koninklijk besluit nr. 11 van 11 oktober 1978 tot omvorming van de Belgische Dienst Opvoering Productiviteit in een openbare instelling genaamd : Instituut voor Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden, worden de woorden « van dit besluit » vervangen door de woorden « van het koninklijk besluit tot vaststelling van de eerste personeelsformatie van het Instituut ».

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — M. Humblet propose l'insertion d'un article 211bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Article 211bis. L'Institut pour l'amélioration des conditions de travail est scindé en trois entités, respectivement compétentes pour les régions flamande, bruxelloise et wallonne. »

« Artikel 211bis. Het Instituut voor Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden wordt in drie takken gesplitst, respectievelijk bevoegd voor het Vlaamse, het Waalse en het Brusselse gewest. »

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, chers collègues, l'Institut pour l'amélioration des conditions de travail qui prend, comme certains d'entre vous le savent, la succession de l'Office belge pour l'accroissement de la productivité, a un rôle concret à jouer sur le terrain. Ses responsabilités sont fortement liées au problème de l'emploi et notamment de sa qualité.

Nous nous trouvons en présence d'un problème de cohérence. Dans la mesure où le gouvernement affirme que la Belgique se communalise et se régionalise et compte tenu aussi du fait qu'une partie de la politique de l'emploi est régionalisée, ne serait-il pas cohérent, sain et efficace que l'Institut pour l'amélioration des conditions de travail fût scindé en trois entités régionales susceptibles de s'adapter aux différences entre les régions, soit une entité pour la région bruxelloise, une autre pour la région flamande et une troisième pour la région wallonne ?

Il ne faut pas être spécialiste des problèmes de l'emploi et du travail pour savoir que l'emploi dans le secteur tertiaire est beaucoup plus important à Bruxelles qu'en Flandre ou en Wallonie ; il ne faut pas être spécialiste pour savoir que le pourcentage de travailleurs étrangers est beaucoup plus élevé à Bruxelles et en Wallonie qu'en Flandre et il ne faut pas être spécialiste de l'économie pour savoir qu'il n'y a pour ainsi dire pas d'industrie de la construction navale en Wallonie. Les structures économiques, les situations sociales et d'emploi sont fondamentalement différentes. Il serait logique d'y adapter la structure de cet institut. Notre amendement va donc dans la ligne de la régionalisation. (Applaudissements sur les bancs FDF-RW.)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister De Wulf.

De heer De Wulf, Minister van Tewerkstelling en Arbeid. — Mijnheer de Voorzitter, het gaat hier om het Instituut voor de Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden.

Arbeidsvoorwaarden zijn een essentieel onderdeel zowel van het arbeidsrecht als van het arbeidsmilieu in zijn geheel. Dit is natuurlijk een materie die best nationaal bestudeerd wordt.

Bijgevolg vraag ik dat de Senaat dit amendement niet zou aanemen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Humblet.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Humblet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

119 membres sont présents.

119 leden zijn aanwezig.

113 votent non.

113 stemmen neen.

6 votent oui.

6 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bascour, Basecq, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Canipel, Capoen, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveven, MM. De Rore, De Rouck, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, Dusart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Pannels-Van Baelen, M. Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Minter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitaal, Verbist, Vergeylen, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Cerf, de Wasseige, Guillaume (Emile), Humblet, Lepaffe et Payfa.

Section II. — Emploi

Art. 212. Pour assurer l'application de la section 3, Cadre special temporaire, du chapitre III de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978 et celle de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, k, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, il est créé un service temporaire au ministère de l'Emploi et du Travail et un service temporaire à l'Office national de l'Emploi.

Par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et pour une période transitoire expirant le 31 décembre 1982, toutes les mesures nécessaires peuvent être prises à cet effet, notamment déroger aux dispositions des différents statuts des agents de l'Etat et du personnel de certains organismes d'intérêt public.

Tous les frais d'administration, y compris les dépenses patrimoniales, sont supportés par les crédits affectés au cadre spécial temporaire ou aux primes de réadaptation et aux primes d'adaptation.

L'Office nationale de sécurité sociale fournit aux services chargés d'assurer le paiement des primes de réadaptation et des primes d'adaptation les renseignements et l'assistance nécessaires à l'exercice de leur mission.

Afdeling II. — Tewerkstelling

Art. 212. Ten einde de toepassing van afdeling 3, Bijzonder tijdelijk kader, van hoofdstuk III van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978 en van artikel 7, § 1, derde lid, k, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de arbeiders te verzekeren, wordt een tijdelijke dienst opgericht in het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en wordt een tijdelijke dienst opgericht in de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

Bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit mogen te dien einde voor een overgangperiode die verloopt op 31 december 1982, alle nodige maatregelen worden getroffen en onder meer afwijken van de bepalingen van de verschillende statuten van het Rijkspersoneel en van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut.

Alle administratiekosten, de uitgaven voor huisvesting inbegrepen, worden aangerekend op de kredieten die voor het bijzonder tijdelijk kader of voor de wederaanpassingspremies en de aanpassingspremies zijn bestemd.

De Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid levert aan de diensten belast met de uitbetaling van de wederaanpassingspremies en aanpassingspremies de inlichtingen en de bijstand die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun taak.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 213. L'article 90 de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, remplacé par l'arrêté royal n° 20 du 8 décembre 1978, est abrogé à partir du 1^{er} octobre 1979.

Art. 213. Artikel 90 van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 20 van 8 december 1978, wordt opgeheven vanaf 1 oktober 1979.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 214. L'article 68 de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, remplacé par l'arrêté royal n° 21 du 7 décembre 1978, est complété par un § 5, libellé comme suit :

« § 5. Le Roi peut étendre aux conditions et modalités particulières qu'il fixe l'application de la présente section aux marins et shoregangers inscrits au Pool des marins de la marine marchande qui ont atteint l'âge fixé par ou en vertu de l'article 69. Le Pool instruit les demandes et paye la prépension. »

Art. 214. Artikel 68 van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, vervangen door het koninklijk besluit nr. 21 van 7 december 1978, wordt aangevuld met een § 5, luidend als volgt :

« § 5. De Koning kan onder de bijzondere voorwaarden en volgens de bijzondere modaliteiten die Hij bepaalt de toepassing van deze afdeling uitbreiden tot de zeelieden en shoregangers ingeschreven bij de Pool der Zeelieden ter koopvaardij die de leeftijd vastgesteld door of krachtens artikel 69 bereikt hebben. De Pool behandelt de aanvragen en betaalt het bruggensioen uit. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 215. § 1^{er}. Une indemnité complémentaire aux allocations de chômage auxquelles ils ont droit en Belgique, est accordée aux travailleurs frontaliers âgés d'au moins soixante ans ou cinquante-cinq ans, selon qu'il s'agit d'hommes ou de femmes, qui ont été licenciés pour des raisons de restructuration économique ou qui ont été mis en chômage complet pour une raison d'ordre économique.

Le Roi détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par licenciement pour des raisons de restructuration économique et par chômage complet pour une raison d'ordre économique. Il fixe également les modalités d'octroi et le montant de l'allocation complémentaire, visée à l'alinéa 1^{er}. Il peut également modifier les conditions d'âge prévues au même alinéa.

§ 2. L'allocation complémentaire, visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est à charge de l'Etat et est payée à l'intervention des organismes de paiement des allocations de chômage sous le contrôle de l'Office national de l'Emploi.

Le Roi détermine les modalités de paiement de cette allocation complémentaire ainsi que le montant des frais d'administration de ces organismes.

§ 3. Les litiges nés de l'application du présent article sont tranchés par les juridictions du travail.

§ 4. Les dispositions du présent article produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1980 et cessent de produire leurs effets le 31 décembre 1980. Elles peuvent être prorogées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les personnes devenues bénéficiaires jusqu'au moment où les dispositions du présent article cessent de produire leurs effets, conservent leurs droits à l'indemnité complémentaire jusqu'à l'âge de la pension, à moins que la pension légale ne leur soit accordée avant cet âge et à leur demande.

Art. 215. § 1. Aan de grensarbeiders die ten minste zestig of vijftig jaar zijn, naargelang het mannen of vrouwen betreft, die ontslagen zijn om redenen van economische restructuratie of die volledig werkloos zijn gesteld om een economische reden, wordt een vergoeding toegekend tot aanvulling van de werkloosheidsuitkeringen waarop zij in België recht hebben.

De Koning bepaalt wat wordt verstaan onder ontslag om redenen van economische restructuratie en onder volledige werkloosheid om een economische reden. Hij bepaalt eveneens de modaliteiten van toekenning en het bedrag van de aanvullende vergoeding bedoeld in het eerste lid. Hij kan ook de in hetzelfde lid bepaalde leeftijdsvoorwaarden wijzigen.

§ 2. De aanvullende vergoeding, bedoeld in § 1, eerste lid, is ten laste van de Staat en wordt uitbetaald door toedoen van de instellingen belast met de uitbetaling van de werkloosheidsuitkeringen, onder toezicht van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

De Koning bepaalt de modaliteiten volgens welke deze aanvullende vergoeding wordt uitbetaald, alsmede het bedrag van de administratiekosten van de bedoelde instellingen.

§ 3. De geschillen, ontstaan uit de toepassing van dit artikel, worden door de arbeidsgerechten beslecht.

§ 4. De bepalingen van dit artikel werken terug tot 1 januari 1980 en houden op gevolg te hebben op 31 december 1980. Ze kunnen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit verlengd worden.

De personen die gerechtigden worden tot op het ogenblik dat de bepalingen van dit artikel ophouden gevolg te hebben, behouden hun rechten op de aanvullende vergoeding tot de pensioengerechtigde leeftijd, tenzij hen vóór die leeftijd en op hun verzoek het wettelijk pensioen wordt toegekend.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Daarmede is het sociale luik van het ontwerp van wet betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 goedgekeurd.

Vanmiddag vatten wij de behandeling aan van het luik betreffende de middenstand, gevolgd door het economisch luik.

Le Sénat se réunira cet après-midi à 14 h 15 m.

De Senaat vergadert opnieuw te 14 u. 15 m.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 12 h 40 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 12 u. 40 m.)

2790